

HORTUS
BOTANICUS
HELVETICUS

EINE INITIATIVE DER BOTANISCHEN GÄRTEN
UNE INITIATIVE DES JARDINS BOTANQUES
UN'INIZIATIVA DEGLI ORTI BOTANICI

www.botanica-suisse.org

PARTNER | PARTENAIRES | PARTNER

BUND, KANTON, STADT | CONFÉDÉRATION, CANTON, VILLE | CONFEDERAZIONE, CANTONE, CITTÀ
Bundesamt für Umwelt BAFU | Kulturförderung Kanton St. Gallen | Loterie Romande |
Lotteriefonds Kanton Bern | Repubblica e Cantone Ticino

STIFTUNGEN | FONDATIONS | FONDAZIONI Béatrice Eder-Weber Stiftung | Däster-Schild Stiftung |
E. Fritz und Yvonne Hoffmann-Stiftung | Fondation Ernest Dubois |
Fondation Petersberg pro Planta et Natura | Fondation Philanthropique Famille Sandoz |
Georg und Bertha Schwyzer-Winiker-Stiftung | GVB-Kulturstiftung |

Margarethe und Rudolf Gsell-Stiftung | Paul Schiller Stiftung | Stiftung Corymbo
BOTANISCHE GÄRTEN UND FÖRDERVEREINE | JARDINS BOTANQUES ET ASSOCIATIONS DE PROMOTION |
GIARDINI BOTANICI E ASSOCIAZIONI DI PROMOZIONE

Conservatoire et Jardin botaniques de Genève | Botanischer Garten Grüningen |
Botanischer Garten der Universität Basel | Botanischer Garten der Universität Bern |
Förderverein Sukkulente-Sammlung Zürich | Gärten im Grüental ZHAW Wädenswil |
Hortus Botanicus Helveticus | Jardin botanique alpin de Meyrin |

Jardin botanique de l'Université Fribourg | Naturéum – Jardin botanique, Lausanne

SPONSOREN | SPONSORS | SPONSOR Charis Arnold — Grafikdesign | Jardin Suisse |

Lemongrass Communications

MEDIENPARTNER | PARTENAIRES MÉDIAS | PARTNER MEDIATICI

Alpha Sign | Bioterra | Haupt Natur | Neidhart & Schön | Terre & Nature

f facebook.com/botanicasuisse

@ instagram.com/botanicasuisse

X [@botanicasuisse](https://twitter.com/botanicasuisse) #botanicasuisse

Haupt
NATUR

ISBN 978-3-258-08371-1



9 783258 083711

Garten- und Pflanzenführer | Guide des jardins et des plantes | Guida ai giardini e alle piante

EDITION 2024 BOTANICA

BOTANICA

EDITION
2024

PFLANZEN FÜR
UNSERE ZUKUNFT
EINHEIMISCHE GARTEN-
UND BALKONPFLANZEN

PLANTES POUR
NOTRE AVENIR
PLANTES INDIGÈNES DE
JARDIN ET DE BALCON

PIANTE PER IL
NOSTRO FUTURO
PIANTE AUTOCTONE DA
GIARDINO E DA BALCONE

Garten- und Pflanzenführer
Guide des jardins et des plantes
Guida ai giardini e alle piante

EDITORIAL ÉDITORIAL

Liebe Pflanzeninteressierte *Chers amis de la flore,*

Die Auswirkungen des Klimawandels werden immer deutlicher. 2023 war weltweit das wärmste Jahr seit 1850. Betroffen sind davon auch die Insekten, ihre Zahl ist stark rückläufig. Durch eine naturnahe Gestaltung des eigenen Gartens, Balkons oder der Hausfassade mit einheimischen Pflanzenarten können Sie selbst einen Beitrag leisten und sich so für den Schutz der Insekten einsetzen. Die vorliegende Broschüre ist Teil des dreijährigen Zyklus «Pflanzen für unsere Zukunft» (2023–2025) und zeigt die Bedeutung einiger ausgewählter Pflanzenarten und ihre enge Verbindung zu den Insekten. Bei der Lektüre lernen Sie auch 26 botanische Gärten in der Schweiz kennen, die eine breite Öffentlichkeit für dieses wichtige Anliegen sensibilisieren.

Les effets du changement climatique sont toujours plus évidents. Au niveau mondial, 2023 a été l'année la plus chaude depuis 1850. Les insectes sont aussi concernés, avec de fortes pertes. En aménageant votre jardin, votre balcon ou la façade de votre maison de manière plus naturelle avec des espèces végétales indigènes, vous pouvez aussi contribuer à favoriser le développement d'insectes. Cette brochure, la deuxième du cycle sur trois ans consacré aux «Plantes pour notre avenir» (2023-2025), veut montrer l'importance de quelques espèces végétales choisies et leur rapport avec les insectes. Au fil de la lecture, vous découvrirez aussi 26 jardins botaniques de Suisse, qui ont tous pour objectif de sensibiliser le public à cette importante question.

NICOLAS FREYRE Chefgärtner am Konservatorium und Botanischen Garten Genf, Präsident Hortus Botanicus Helveticus *Jardinier-chef aux Conservatoire et Jardin botaniques de Genève, président de Hortus Botanicus Helveticus*
DR. GABRIELA S. WYSS Leiterin Sukkulenten-Sammlung Zürich, Präsidentin Organisationskomitee BOTANICA *Responsable de la Collection de plantes succulentes de Zurich, présidente du comité de pilotage de BOTANICA*



INHALT SOMMAIRE

EINLEITUNG	INTRODUCTION	
	Pflanzen für unsere Zukunft <i>Plantes pour notre avenir</i>	4
	Einheimische Gartenpflanzen	8
	<i>Plantes indigènes de jardin et de balcon</i>	
	Insekten <i>Insectes</i>	10
	Praktische Pflegetipps <i>Bonnes pratiques pour le soin des plantes</i>	20

GÄRTEN UND PFLANZEN	JARDINS ET PLANTES	
	DEUTSCHSCHWEIZ	26
	Arosa, Basel, Merian Gärten Basel, Bern, Davos, Erschmatt, Grüningen, Kerzers, Schynige Platte, Solothurn, St. Gallen, Wädenswil, Zürich, Sukkulenten-Sammlung Zürich	
	SUISSE ROMANDE	84
	Aubonne, Bourg-St-Pierre, Champex-Lac, Fribourg, Genève, Lausanne, Meyrin, Neuchâtel, Pont de Nant, Porrentruy, Rochers-de-Naye	
	TICINO	130
	Isole di Brissago	

SERVICE	SERVICE	
	Organisationen <i>Organisations</i>	137
	Aufgaben der botanischen Gärten	138
	<i>Les missions des jardins botaniques</i>	
	Literatur <i>Bibliographie</i>	142
	Websites <i>Sites internet</i>	143
	Impressum <i>Contributeurs</i>	144

Die Zeichnung des Hinterleibs der Grossen Sumpfschwebfliege erinnert an eine Wespe. Sie kommt nicht nur in Feuchtgebieten vor, sondern bestäubt auch ein breites Spektrum von Blütenpflanzen, etwa den Echten Dost. *Le dessin sur l'arrière du syrphé hélophile à bandes grises fait penser à une guêpe. Ce syrphé n'existe pas seulement dans les zones humides, mais pollinise un large spectre de plantes à fleurs, par exemple l'origan.*

to/Photo: Beat Fischer

PFLANZEN FÜR UNSERE ZUKUNFT

Einheimische Pflanzenarten fördern

KLIMAWANDEL UND INSEKTENSTERBEN

Das Jahr 2023 fiel nicht nur durch Extremwetterereignisse wie Überschwemmungen, Hitzewellen, Dürren und Waldbrände auf. Es war auch das wärmste Jahr in den globalen Temperaturaufzeichnungen seit 1850. Neben Kohlendioxid (CO₂) zählen Lachgas (N₂O) und Methan (CH₄) zu den bedeutendsten Klimagasen. Auch die Abholzung von tropischen Wäldern, insbesondere zur Fleisch- und Palmölproduktion, und Feuer haben einen grossen Anteil am Anstieg der Treibhausgase. Die Folgen des Klimawandels sind bei uns deutlich sichtbar. So verloren etwa die Alpengletscher seit 1850 über 60 Prozent ihres Volumens. Auch die Insekten sind betroffen; in den letzten Jahrzehnten ist ihr Bestand massiv zurückgegangen. Hauptgründe für das Insektensterben sind nebst dem Klimawandel die intensive Landwirtschaft, der Einsatz von Pestiziden sowie die Zerstörung der Lebensräume und die Lichtverschmutzung.

EINHEIMISCHE GARTEN- UND BALKONPFLANZEN

Um den massiven Rückgang der Insekten zu beenden, muss insbesondere die Landwirtschaft nachhaltiger werden. Mit einem naturnah gestalteten Garten oder Balkon zu Hause kann man sich direkt für den Schutz der Insekten einsetzen. Im Gegensatz zu exotischen Pflanzen bieten einheimische Arten den Insekten Nahrung, Lebensraum und Schutz.

ROLLE DER BOTANISCHEN GÄRTEN

Die botanischen Gärten der Schweiz beherbergen reiche Sammlungen einheimischer Pflanzenarten. Diese dienen auch als Inspirationsquellen für den eigenen Garten. Im Kapitel «Gärten und Pflanzen» werden exemplarisch 26 einheimische Pflanzenarten porträtiert.

PLANTES POUR NOTRE AVENIR

Encourager des espèces végétales indigènes

CHANGEMENT CLIMATIQUE ET DISPARITION DES INSECTES

L'année 2023 a été bien particulière, non seulement à cause d'événements extrêmes comme des inondations, des vagues de chaleur, des sécheresses et des feux de forêts; elle fut aussi l'année la plus chaude des relevés de température depuis 1850. Parmi les gaz importants pour le climat, on compte bien sûr le gaz carbonique (CO₂), mais aussi le gaz hilarant (N₂O) et le méthane (CH₄). Le déboisement des forêts tropicales, notamment pour la production de viande et d'huile de palme, et les incendies ont aussi une forte responsabilité dans l'augmentation des gaz à effet de serre. Les conséquences du changement climatique sont indéniables. Les glaciers alpins ont perdu 60 % de leur volume depuis 1850. Les insectes ont subi des pertes massives ces dernières décennies avec pour principales causes le changement climatique, l'agriculture intensive, les pesticides, la destruction des milieux et la pollution lumineuse.

LES PLANTES INDIGÈNES DE JARDIN ET DE BALCON

Pour enrayer la grave disparition des insectes, l'agriculture doit devenir plus durable. Toutefois un jardin ou un balcon de conception plus naturelle permet aussi d'agir en faveur des insectes. Les plantes indigènes offrent aux insectes nourriture, milieux de vie, abri et protection.

RÔLE DES JARDINS BOTANIQUES

Les jardins botaniques de Suisse comptent de riches collections de plantes indigènes, qui peuvent ainsi vous inspirer pour votre propre jardin. Le chapitre «Jardins et plantes» propose 26 portraits de plantes indigènes intéressantes.



Eine naturnahe Gartengestaltung mit einheimischen Pflanzenarten und verschiedenen Strukturelementen wie Trockenmauern, offenem Boden oder Totholz bietet vielen Tieren nebst einem reichen Nahrungsangebot einen wertvollen Lebensraum. *Un aménagement naturel avec des espèces végétales indigènes et différents éléments structurels, murs de pierres sèches, terrains découverts ou bois mort, offre nourriture, abri et habitat à de nombreux animaux.*

EINHEIMISCHE GARTENPFLANZEN PLANTES INDIGÈNES DE JARDIN ET DE BALCON

*Vielfalt zu Hause fördern
Encourager la diversité chez soi*



GARTENPFLANZEN PLANTES DE JARDIN

Einheimische Bäume, Sträucher oder Kräuter im eigenen Garten bieten Insekten, Vögeln, Säugetieren, Amphibien, Reptilien, Spinnen und anderen Tieren Nahrung, Schutz und Lebensraum. Je grösser die Vielfalt der einheimischen Pflanzen, desto grösser ist auch die Artenvielfalt der Tiere. Demgegenüber sind hochgezüchtete Pflanzensorten und Neophyten für die Fauna meist wertlos. Diese Pflanzen sind nicht Teil unseres natürlichen Ökosystems. Sie haben wenige natürliche Feinde und werden daher kaum als Futter- oder Materialquelle genutzt. Wenn sie aus Gärten verwildern, können sie sich in der Natur unkontrolliert ausbreiten. Dort verdrängen sie einheimische Pflanzenarten und verändern den Lebensraum. *Avoir des arbres, buissons et plantes vivaces indigènes dans son jardin permet d'offrir aux insectes, oiseaux, mammifères, amphibiens, reptiles, araignées et autres animaux nourriture, abri et habitat. Plus la diversité des plantes indigènes est grande, plus grande aussi sera la diversité des espèces animales. En revanche, les variétés de plantes améliorées par sélection et les néophytes n'ont généralement aucune valeur pour la faune. Elles n'appartiennent pas à notre écosystème naturel, n'ont que peu d'ennemis naturels et n'offrent ni nourriture ni matériel. En devenant sauvage dans les jardins, elles peuvent aussi se répandre dans la nature de manière incontrôlée, repousser des plantes indigènes et modifier les milieux.*

Seiten Pages
14–15



KLETTER- UND MAUERPFLANZEN PLANTES GRIMPANTES ET MURALES

Eine spezielle Wuchsform haben einheimische Kletterpflanzen. Sie bilden keinen eigenen stabilen, aufrechten Stamm oder Leittrieb aus. Um in die Höhe wachsen zu können, benötigen sie eine stützende Hilfe. Dies können Gerüste oder stabile Gehölze und Fels- oder Hauswände sein. An Letzteren schützen Kletterpflanzen die empfindlichen Fassaden vor Extremwetterereignissen wie Hagel, Starkregen und intensiver Sonneneinstrahlung. Grosse Temperaturschwankungen werden abgemildert und eine starke physikalische Beanspruchung der Bauteile verhindert. Dank der dichten Belaubung eignen sich Kletterpflanzen auch als Sichtschutz. Zudem bieten dicht wachsende Kletterpflanzen zahlreiche Nistmöglichkeiten für

Seiten Pages
16–17



die Vogelwelt. Mauerpflanzen wird aufgrund ihres anspruchsvollen Lebensraumes einiges abverlangt: Sie müssen mit sehr wenig Erde, Wasser und Nährstoffen überleben. Zudem sollten sie mit grosser Hitze, Wind und enormen Temperaturschwankungen zurechtkommen. *Les plantes grimpantes indigènes ont un mode de croissance particulier. Elles ne forment ni tronc ni branches directrices stables et verticales. Pour croître en hauteur, elles ont besoin d'un support: des structures stables de bois, des murs de pierre ou des façades. Sur les bâtiments, les plantes grimpantes protègent les façades sensibles des intempéries, de la grêle, de fortes pluies et des rayons intenses du soleil, et atténuent les grandes variations de température. Avec leur feuillage dense, les plantes grimpantes conviennent aussi comme protection contre les regards indiscrets. De croissance dense, les plantes grimpantes offrent aux oiseaux des abris pour y déposer leurs nids. Les plantes grimpantes font face à bien des difficultés: peu de terre, peu d'eau et peu de nutriments. Elles doivent aussi supporter des grosses chaleurs, le vent et d'énormes variations de température.*

BALKONPFLANZEN PLANTES DE BALCON

Pages Seiten
18–19

Einheimische Wildpflanzen gedeihen auch auf dem Balkon gut. Dabei gilt für die Kübel und Töpfe: je grösser, desto besser. Das grössere Volumen hält bei längerer Trockenheit noch Feuchtigkeit und stellt mehr Nährstoffe und Wurzelplatz zur Verfügung. Meist handelt es sich dabei um eine Dauerbepflanzung mit mehrjährigen, winterfesten Arten. Diese bleiben während der kalten Jahreszeit draussen stehen und trotzen Frost und Schnee. Die ökologischen Vorteile liegen auf der Hand, denn einheimische Balkonpflanzen dienen vielen Insekten als Futterplatz, Nistgelegenheit und Winterquartier. Zudem finden gefräßige Schnecken selten Zugang zu den Balkongewächsen. *Les plantes sauvages indigènes poussent aussi très bien sur les balcons. La règle pour les pots et les bacs: plus ils sont grands, mieux c'est. Même lors de longues sécheresses, un grand pot conserve encore un peu d'humidité, laisse plus de place aux racines et offre davantage de nutriments. Il s'agit généralement de plantations de plantes vivaces ou bisannuelles qui supportent les températures hivernales, le gel et la neige, puisqu'elles restent à l'extérieur. Les avantages écologiques sont évidents, les plantes de balcon indigènes servent à de nombreux insectes de lieu d'alimentation, de nidification et de quartier d'hiver, sans oublier que les limaces ont rarement accès aux plantes de balcon.*

INSEKTEN INSECTES

Die wichtigsten Bestäuber
Les principaux pollinisateurs



Bedeutung der Insekten L'importance des insectes

Insekten tragen einen massgeblichen Anteil zu funktionierenden Landschaften bei. Dazu zählen die Bestäubung von Wild- und Kulturpflanzen, natürliche Schädlingsregulierung, das Aufrechterhalten von Nährstoffkreisläufen und das Sichern der Bodenfruchtbarkeit. Zudem bilden Insekten die Grundlage von Nahrungsnetzen. *Les insectes contribuent beaucoup au bon fonctionnement des paysages, qu'il s'agisse de la pollinisation des plantes sauvages et cultivées, de la régulation naturelle des ravageurs, des cycles nutritionnels ou de la fertilité des sols. Les insectes sont par ailleurs à la base des réseaux nutritionnels.*

Insekten in der Schweiz Les insectes en Suisse

In der Schweiz sind fast 30 000 Insektenarten bekannt. Schätzungen zeigen, dass sogar doppelt so viele Arten vorkommen könnten. Die Bestände sind jedoch stark rückläufig. Am meisten betroffen sind die Insekten des Landwirtschaftsgebietes, gefolgt von Arten der Gewässer. *En Suisse, on compte près de 30 000 espèces d'insectes. Des estimations parlent même du double, mais les effectifs sont fortement en baisse. Les insectes des régions agricoles sont les plus touchés, suivis des espèces vivant en milieux aquatiques et humides.*

Was Pflanzen den Insekten bieten Qu'offrent les plantes aux insectes?

Insekten werden vor allem durch farbige oder duftende Blüten angelockt. Als Belohnung für die Bestäubung erhalten sie Nahrung. Dazu zählen insbesondere Nektar, eine zuckerreiche Flüssigkeit, und Pollen, der Eiweisse, Kohlenhydrate, Mineralstoffe, Vitamine und Fette enthält. *Les insectes sont surtout attirés par les fleurs colorées ou parfumées. En récompense de leur pollinisation, ils reçoivent de la nourriture: du nectar riche en sucre et du pollen riche en protéines, glucides, minéraux, vitamines et graisses.*

Bestäubung der Pflanzen La pollinisation des plantes

In den gemässigten Breiten bestäuben Insekten über 80 Prozent aller Blütenpflanzen. Manchmal ist die wechselseitige Abhängigkeit so stark, dass eine bestimmte Pflanzenart auf die Bestäubung einer ganz



spezifischen Insektenart angewiesen ist. Auch viele Kulturpflanzen wie Obst, Beeren und Gemüse sind auf die bestäubenden Insekten angewiesen. Fehlen diese, fallen die Ernten geringer aus. *Dans les zones tempérées, les insectes pollinisent plus de 80 % des plantes à fleurs. Parfois leur interdépendance est si forte qu'une espèce végétale particulière dépend d'une seule espèce d'insecte pour sa pollinisation. Beaucoup de cultures, fruits, baies ou légumes ont aussi besoin d'insectes pollinisateurs, sans quoi les récoltes diminuent.*

Honigbiene L'abeille mellifère

Die staatenbildende Westliche Honigbiene (*Apis mellifera*) gehört zu den wichtigsten Bestäubern von Wild- und Kulturpflanzen. Auf der Suche nach Nektar und Pollen fliegt sie ab etwa 10°C und nur bei gutem Wetter aus. Die Dunkle Europäische Biene (*Apis mellifera mellifera*) ist eine natürliche Unterart und die einzige auf der Alpennordseite ursprünglich einheimische Honigbiene. Doch sie wird in der Imkerei von importierten Unterarten und deren Kreuzungen immer weiter verdrängt. Ihr Verbreitungsgebiet ist inzwischen stark geschrumpft und zerstückelt, so dass sie als gefährdet gilt. *L'abeille européenne vivant en colonies (Apis mellifera) fait partie des pollinisateurs les plus importants des plantes sauvages et cultivées. À la recherche de nectar et de pollen, elle s'envole dès que la température dépasse environ 10°C et uniquement par beau temps. L'abeille noire d'Europe (Apis mellifica mellifica) est une sous-espèce naturelle et, à l'origine, la seule abeille mellifère indigène au nord des Alpes. En apiculture, elle est de plus en plus remplacée par des sous-espèces importées et leurs hybrides. Son aire de distribution a fortement régressé; cette abeille est considérée comme menacée.*

Wildbienen L'abeille sauvage

Neben der Honigbiene gibt es rund 600 einheimische Wildbienenarten. Die meisten leben solitär, nur die 40 Hummelarten bilden kleine Staaten. Bienen holen die Nahrung nicht nur für sich selbst, sondern auch für die Aufzucht ihrer Larven. Bei der Bestäubung sind sie überaus effizient: Oft bleiben sie einer Pflanzenart treu und erhöhen so die Bestäubungsrate. Im Gegensatz zur Honigbiene fliegen Wildbienen oft bereits bei kühleren Temperaturen und auch bei leichtem Regen. *Outre l'abeille mellifère, on compte 600 espèces indigènes d'abeilles sauvages. La plupart vivent de manière solitaire, seules les 40 espèces de bourdons forment de petites colonies. Les abeilles recherchent de la nourriture pour elles-mêmes et pour élever leurs larves. Ce sont*

des pollinisateurs très efficaces: souvent fidèles à une espèce végétale, elles améliorent ainsi le taux de pollinisation. Au contraire des abeilles mellifères, elles volent déjà à des températures plus fraîches et même sous la pluie.

SCHMETTERLINGE LES PAPILLONS

Schmetterlinge sind oft spezialisierte Bestäuber. So saugen Tagfalter (212 Arten in der Schweiz) mit ihren langen, ausrollbaren Rüsseln vor allem Nektar und bevorzugen aufrechte, rote, blaue und gelbe röhrenförmige Blüten. Demgegenüber besuchen etliche Nachtfalter (knapp 3500 Arten) meist hängende, helle Blüten. Während ausgewachsene Tiere auf Nektar, Baumsäfte oder faulende Früchte angewiesen sind, verzehren die Raupen Blätter und Stängel. Les papillons sont des pollinisateurs spécialisés. Avec leur longue trompe qui peut se dérouler, les papillons de jour (212 espèces en Suisse) sucent le nectar, préférant les fleurs dressées tubulaires rouges, bleues et jaunes. Les papillons de nuit (près de 3500 espèces) visitent généralement des fleurs retombantes claires. Les adultes recherchent le nectar, le suc des arbres ou des fruits putréfiés, les chenilles dévorent les feuilles et les tiges.

FLIEGEN, WESPEN UND KÄFER

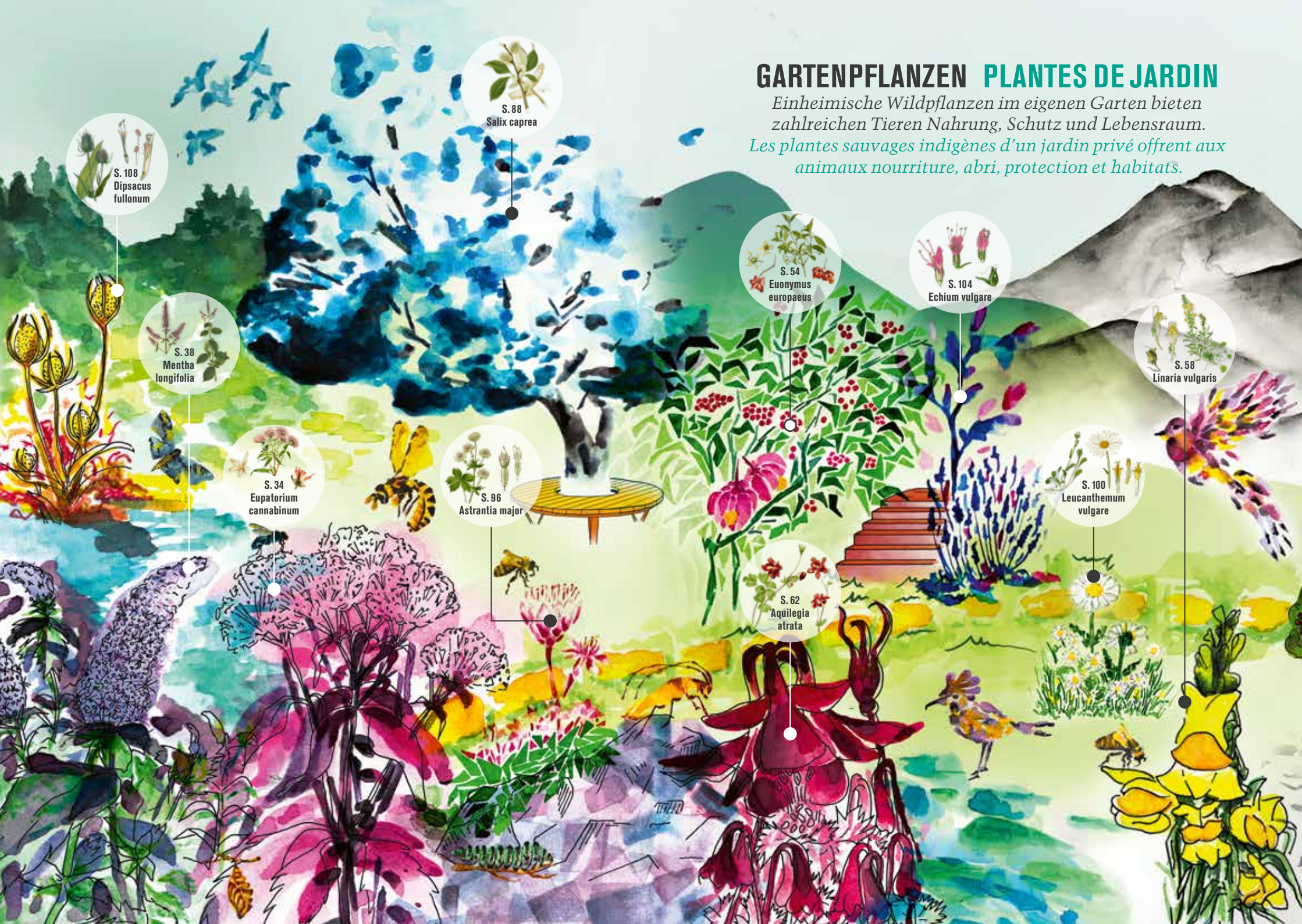
LES MOUCHES ET MOUCHERONS, LES GUÊPES ET LES COLÉOPTÈRES

Schwebfliegen ernähren sich ausschliesslich von Nektar und Pollen, sie zählen zu den wichtigsten Bestäubern. Mit ihren kurzen Mundwerkzeugen bevorzugen sie flache, leicht zugängliche Blüten. Solche Blütentypen werden auch von Wespen besucht. Während ausgewachsene Tiere sich überwiegend von Nektar, Pollen und Honigtau ernähren, werden die Larven mit Fleisch von erbeuteten Tieren gefüttert. Käfer gelten als die ersten Bestäuber der Erdgeschichte. Blütenbesuchende Käfer fressen vor allem Pollen. Dank ihrer behaarten Körperunterseite haftet Pollen gut an ihnen fest und gelangt so auf andere Blüten. Les syrphes – autres pollinisateurs très importants – se nourrissent exclusivement de nectar et de pollen. Vu leur appareil buccal, ils préfèrent les fleurs peu profondes et faciles d'accès, qui sont aussi visitées par des guêpes. Les adultes se nourrissent de nectar, de pollen et de miellat, les larves s'alimentent de viande d'animaux capturés. Considérés comme étant les premiers pollinisateurs de l'histoire de la Terre, les coléoptères se nourrissent de pollen. Retenu sur la fourrure du bas de leur corps, il est transporté vers d'autres fleurs.



GARTENPFLANZEN PLANTES DE JARDIN

Einheimische Wildpflanzen im eigenen Garten bieten zahlreichen Tieren Nahrung, Schutz und Lebensraum.
Les plantes sauvages indigènes d'un jardin privé offrent aux animaux nourriture, abri, protection et habitats.



S. 88
Salix caprea



S. 54
Euonymus europaeus



S. 104
Echium vulgare



S. 58
Linaria vulgaris



S. 100
Leucanthemum vulgare



S. 62
Aquilegia atrata



S. 96
Astrantia major



S. 38
Mentha longifolia



S. 34
Eupatorium cannabinum



S. 108
Dipsacus fullonum

KLETTER- UND MAUERPFANZEN

PLANTES GRIMPANTES ET MURALES

Vertikale Grünflächen mit einheimischen Kletterpflanzen bilden einen wertvollen Lebensraum und schützen zudem die Fassaden. *Une surface verticale de verdure constituée de plantes grimpantes indigènes offre un riche habitat tout en protégeant la façade.*



S. 50
*Saponaria
ocymoides*



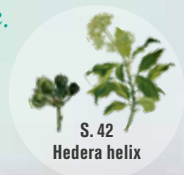
S. 82
Sedum album



S. 128
*Globularia
cordifolia*



S. 134
*Cymbalaria
muralis*



S. 42
Hedera helix



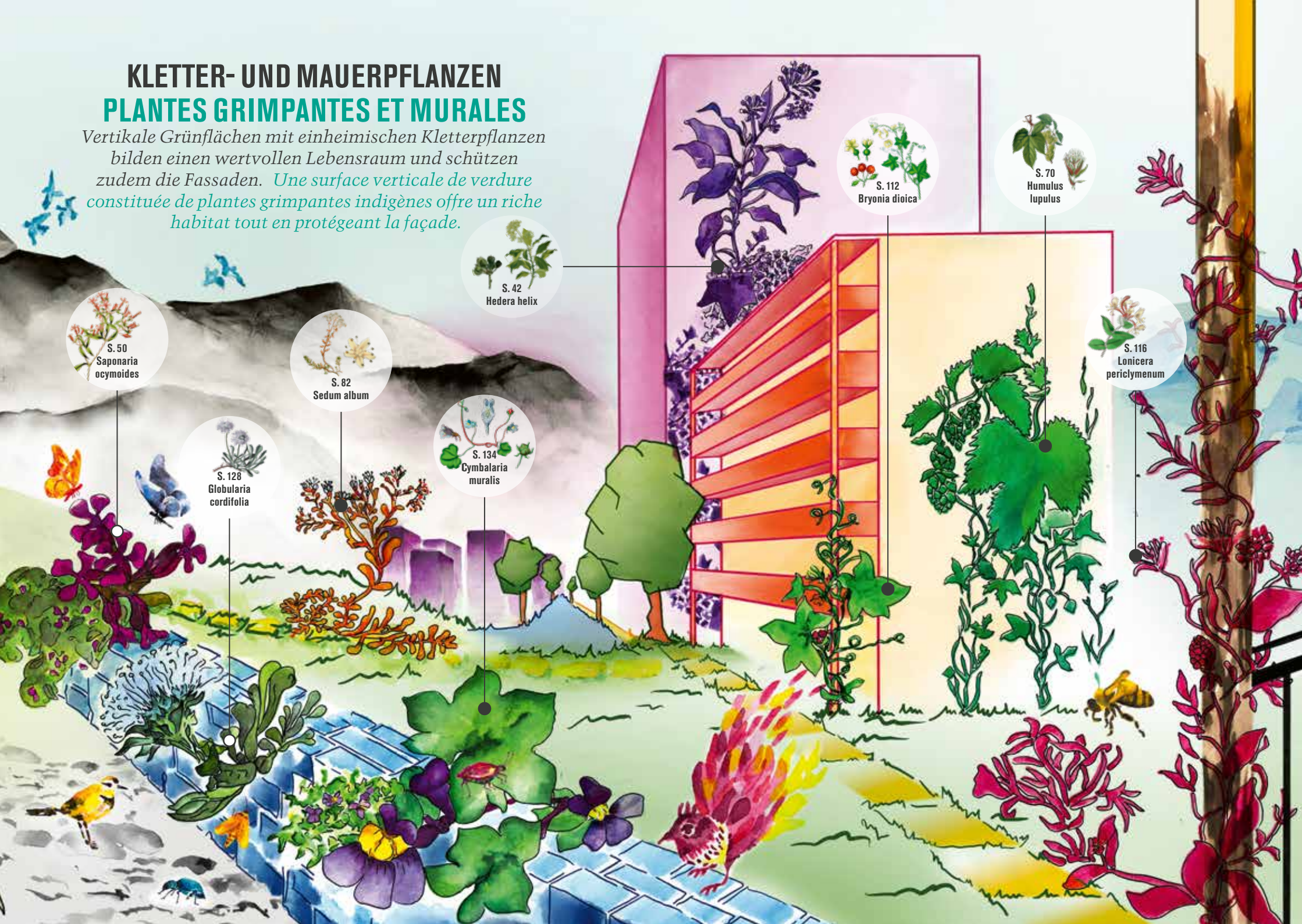
S. 112
Bryonia dioica



S. 70
*Humulus
lupulus*



S. 116
*Lonicera
periclymenum*



BALKONPFLANZEN PLANTES DE BALCON

Ein vielfältiges Blütenangebot einheimischer Wildpflanzen auf dem Balkon dient vielen Insekten als bereichernder Futterplatz. *Un mélange varié de plantes à fleurs indigènes sur le balcon apporte aux insectes une riche nourriture.*



S. 92
Dianthus
carthusianorum

S. 74
Origanum
vulgare

S. 66
Teucrium
chamaedrys

S. 78
Salvia
pratensis

S. 46
Centaurea
scabiosa

S. 120
Briza media

S. 30
Hippocrepis
comosa

S. 124
Geranium
sanguineum

PRAKTISCHE PFLEGETIPPS

BONNES PRATIQUES POUR LE SOIN DES PLANTES

Wie Pflanzen zu Hause gut gedeihen

Comment encourager la croissance des plantes chez soi



AUSWAHL DER PFLANZENARTEN CHOIX DES ESPÈCES

Einheimische Bäume, Sträucher, Kräuter und Farne wählen – ihr ökologischer Wert ist wesentlich höher als bei exotischen Pflanzenarten. Sie bieten Tieren reichlich Futter und Lebensräume. Zudem bereitet ein naturnaher und ökologisch sinnvoller Garten deutlich weniger Arbeit als ein herausgeputzter. *Préférez des arbres, buissons, plantes vivaces et fougères indigènes. Leur valeur écologique est bien supérieure à celle d'espèces exotiques. Elles offrent aux animaux et insectes de la nourriture en abondance et des milieux variés. Un jardin naturel et écologique exige par ailleurs moins de travail qu'un jardin d'entretien classique.*

ERWERB VON SAATGUT UND JUNGPFANZEN

ACQUISITION DE SEMENCES ET DE JEUNES PLANTS

Saatgut und Jungpflanzen sollten aus einer regionalen und nachhaltigen Produktion stammen. Es empfiehlt sich, auf möglichst frisches Saatgut zu achten, idealerweise aus dem Vorjahr, da so am meisten Samen keimen. Beim Erwerb von Jungpflanzen ist es ratsam, sich über die Bedingungen zu erkundigen, unter denen sie angezogen wurden. Je ähnlicher diese den Freilandbedingungen sind, desto widerstandsfähiger werden die Pflanzen. *Les semences et les jeunes plants doivent provenir de production régionale et durable. Il faut des semences fraîches, de préférence de l'an passé, pour garantir un bon taux de germination. À l'achat de jeunes plants, il est conseillé de s'enquérir de leurs conditions de production. Plus ces conditions correspondent à celles de la culture en pleine terre, plus les plantes seront résistantes.*

ANZUCHT AUS SAAT SEMIS ET PREMIÈRE CULTURE

Für die Anzucht empfiehlt sich ein durchlässiges und nährstoffarmes Substrat. Nach der Keimung benötigen die Pflanzen viel Licht und kühle Temperaturen, damit die Keimlinge nicht zu schnell zu gross werden. Eine direkte Aussaat in den jeweiligen Topf, das Beet oder den Kasten umgeht dieses Problem. Danach sollte die Saat gleichmässig mit Wasser versorgt werden. *Pour le semis, il est recommandé de choisir un substrat perméable et pauvre en nutriments. Après*



la germination, les plantules ont besoin de beaucoup de lumière et de fraîcheur, sans quoi elles risquent de grandir trop vite. Un semis direct dans le pot adéquat, en pleine terre sur platebande ou en caisse permet d'éviter ce problème. Les plantules doivent ensuite être arrosées uniformément et régulièrement.



SUBSTRAT SUBSTRAT

Jede Pflanze benötigt ein angepasstes Substrat. Es sollte gleichzeitig eine gute Wasserspeicherung und eine hohe Durchlässigkeit besitzen. Ein Substrat kann beispielsweise mit mineralischen Anteilen aufgewertet werden. Eine Mischung aus einer gekauften, torffreien Erde und Blähton, etwas Sand und einem organischen Dünger eignet sich für die meisten Gartenpflanzen sehr gut. *Chaque plante nécessite un substrat adéquat, qui doit pouvoir stocker l'eau tout en étant bien perméable. Un substrat peut être amélioré par un apport de matériel minéral. Un mélange de terreau sans tourbe, d'argile expansée, d'un peu de sable et d'un engrais organique convient très bien pour la plupart des plantes de jardin.*

TORFERSATZ TOURBE DE SUBSTITUTION

Torf bildet sich vor allem aus abgestorbenen Torfmoosen (*Sphagnum*). Seine Entstehung vollzieht sich sehr langsam. In einem Hochmoor wächst die Torfschicht pro Jahr nur ungefähr einen Millimeter. Hochmoore sind sehr artenreiche Lebensräume und haben als CO₂-Speicher für unser Klima eine grosse Bedeutung. In der Schweiz sind Moore und Moorlandschaften seit 1987 geschützt, und der Torfabbau ist daher verboten. Trotzdem wird Torf weiterhin importiert und im Pflanzen- und Gemüsebau verwendet. Zu grossen Teilen stammt der Torf aus nordeuropäischen Ländern, wie etwa den Baltischen Staaten, wo Hochmoore grossflächig ausgebeutet werden. Geeignete Alternativen zu Torf im privaten Gebrauch sind Holzfasern, Holzhäcksel, Rindenkompost, Landerde sowie Maisfasern. *La tourbe se construit avant tout à partir de mousse de tourbe ou sphaigne (Sphagnum). Ce processus est extrêmement lent. Dans un haut marais, la couche de tourbe ne croît que d'un millimètre environ par an. Milieux très riches en espèces, les hauts marais sont aussi très importants pour le climat, vu leur capacité de stockage de CO₂. En Suisse, les marais et sites marécageux sont protégés depuis 1987, la récolte de tourbe y est interdite. L'importation de tourbe se poursuit pourtant; elle est alors utilisée pour les cultures ornementales et maraîchères. Elle provient surtout des pays nordiques, comme les pays baltes, où les hauts ma-*

rais sont exploités sur de grandes surfaces. Pour les particuliers, il existe de bons produits de substitution: fibres de bois, bois haché, compost d'écorce, terre végétale et fibres de maïs.

GIESSEN ARROSAGE

Ein einfacher Merksatz lautet: so wenig wie möglich, so viel wie nötig. Bei vielen Pflanzen empfiehlt es sich, sie einmal komplett und sorgfältig zu wässern und sie dann einige Tage abtrocknen zu lassen. Dabei unbedingt Standort, Zusammenstellung der Pflanzen und des Substrats berücksichtigen. So lassen sich beispielsweise Wasserdost und Ross-Minze in einem grossen, geschlossenen Topf zusammenpflanzen, wodurch sie viel weniger gegossen werden müssen. La formule est simple: aussi peu que possible, autant que nécessaire. Pour bien des plantes, il vaut mieux arroser une fois abondamment et soigneusement et laisser sécher ensuite plusieurs jours. Il faut toutefois tenir compte du site, des groupes de plantes et du substrat. On peut, par exemple, planter dans un même grand pot sans trou de drainage l'eupatoire chanvrine et la menthe à longues feuilles. Ainsi, elles nécessitent moins d'arrosage.

DÜNGER ENGRAIS

Jede Pflanzenart hat ihre eigenen Ansprüche bezüglich der Nährstoffe aus dem Boden. Einheimische Gartenpflanzen im Freien nehmen mit ihrem tief reichenden Wurzelwerk sowohl Wasser als auch Mineralstoffe aus dem Boden auf und brauchen nur selten eine Düngung. Da bei den Kübelpflanzen der Wurzelraum begrenzt ist, kann eine Düngerzugabe für das Wachstum hilfreich sein. So bleibt beispielsweise der Hopfen in grossen Kübeln kleiner, wenn er wenig gedüngt wird. Demgegenüber braucht eine Wildblumenmischung im Balkonkasten mit Wiesen-Salbei und Schopfigem Hufeisenklee überhaupt keinen Dünger. Chaque plante a ses propres exigences quant aux nutriments et au sol. Avec leurs longues racines, les plantes indigènes d'extérieur puisent l'eau et les minéraux en profondeur et n'ont que rarement besoin d'engrais. Les plantes en pot sont plus limitées, un apport d'engrais peut être utile. Le houblon en bac, par exemple, reste petit s'il reçoit peu d'engrais, alors qu'un mélange de fleurs sauvages dans des caisses de balcon avec sauge des prés et hippocrépide commune ne demande aucun engrais.



SCHÄDLINGE RAVAGEURS ET MALADIES

Geduld und Beobachten sind bei einem Schädlingsbefall zentral. Schadet die Blattlaus der Pflanze so sehr, dass man etwas unternehmen muss, oder kann man noch eine Woche auf Marienkäfer warten? Vielleicht eignet sich der Standort nicht und dies ist der Grund für den Mehltaubefall der Rosen? Ist der Sommer dieses Jahr trockener als letztes Jahr? Dann sieht die Grosse Sterndolde wohl deswegen schlechter aus. Der Einsatz von Pflanzenschutzprodukten erfolgt nur als letztes Mittel. Falls dennoch nötig, dann aus biologischem Anbau. Ein gesunder Garten ist ein eigenes kleines Ökosystem, wo Nützlinge, Vögel, Fledermäuse und andere Tiere eine natürliche Kontrolle für viele Schädlinge darstellen. Il est important de bien observer et de patienter en cas d'attaque de ravageurs ou de maladies. Les pucerons nuisent-ils tant à la plante qu'il faut intervenir ou peut-on encore attendre une semaine l'arrivée de coccinelles? Le site ne convient peut-être pas bien, et les roses sont couvertes de mildiou. L'été est-il plus sec que l'an passé? Ce qui expliquerait la piètre allure de la grande astrance. L'utilisation de produits phytosanitaires, si possible biologiques, ne s'effectue qu'en dernier recours. Un jardin en bonne santé est un petit écosystème particulier, où les auxiliaires, insectes, oiseaux, chauves-souris et autres animaux exercent un contrôle naturel sur de nombreux ravageurs et maladies.





Dank einer dichten Belaubung durch einheimische Kletterpflanzen finden zahlreiche Vögel und Insekten einen Unterschlupf. Zudem schützt das Grün vor Lärm, wirkt der Bildung von Hitzeinseln entgegen und reinigt die Luft von Feinstaub. *Avec leur feuillage dense, les plantes grimpantes indigènes offrent un abri à de nombreux oiseaux et insectes. La verdure protège aussi du bruit, limite la formation d'îlots de chaleur et nettoie l'air des poussières fines.*

Ob in den grossen Städten, in den Alpen oder am Zürichsee, botanische Gärten der Deutschschweiz sind Oasen der Vielfalt.
Situés en ville, au cœur des Alpes ou encore au bord d'un lac, les jardins botaniques de Suisse alémanique sont des merveilles de biodiversité.



INDEX	Blütezeit
	Licht
	Boden
	Nährstoffe

GÄRTEN JARDINS

Deutschschweiz

AROSA	ALPENGARTEN	28
	Hippocrepis comosa Schopfiger Hufeisenklee Hippocrépide commune	
BASEL	BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT	32
	Eupatorium cannabinum Wasserdost Eupatoire chanvrine	
BASEL	MERIAN GÄRTEN	36
	Mentha longifolia Ross-Minze Menthe à longues feuilles	
BERN	BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT	40
	Hedera helix Efeu Lierre	
DAVOS	BOTANISCHER GARTEN ALPNUM SCHATZALP	44
	Centaurea scabiosa Skabiosen-Flockenblume Centaurée scabieuse	
ERSCHMATT	SORTENGARTEN	48
	Saponaria ocymoides Rotes Seifenkraut Saponaire rose	
GRÜNINGEN	BOTANISCHER GARTEN	52
	Euonymus europaeus Gemeines Pfaffenhütchen Fusain d'Europe	
KERZERS	PAPILIORAMA	56
	Linaria vulgaris Gemeines Leinkraut Linaire commune	
SCHYNIKE PLATTE	ALPENGARTEN	60
	Aquilegia atrata Dunkle Akelei Ancolie noirâtre	
SOLOTHURN	JURAGARTEN WEISSENSTEIN	64
	Teucrium chamaedrys Edel-Gamander Germandrée commune	
ST. GALLEN	BOTANISCHER GARTEN	68
	Humulus lupulus Hopfen Houblon	
WÄDENSWIL	GÄRTEN IM GRÜENTAL	72
	Origanum vulgare Echter Dost Origan	
ZÜRICH	BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT	76
	Salvia pratensis Wiesen-Salbei Sauge des prés	
ZÜRICH	SUKKULENTEN-SAMMLUNG ZÜRICH	80
	Sedum album Weisses Mauerpfeffer Orpin blanc	



AROSA *Alpengarten*

Oberhalb von Arosa, auf 1850 m ü. M. am Rande des Hochplateaus von Maran, befindet sich eine Versuchsstation von Agroscope. Das Kompetenzzentrum für landwirtschaftliche Forschung betreibt dort neben verschiedenen Versuchsfeldern den Alpengarten Arosa, der 1932 angelegt wurde. Er umfasst auf einer Fläche von 1000 m² rund 500 einheimische Pflanzenarten. Diese werden sowohl in den häufigsten Lebensräumen der subalpinen und alpinen Stufen der Region als auch in sechs verschiedenen Gesteinsbeeten vorgestellt. Daneben präsentiert ein Schaugarten über 100 Kartoffelsorten.

Au-dessus d'Arosa, au bord du haut plateau de Maran, à 1850 mètres d'altitude, ce centre de compétence pour la recherche agronomique exploite différentes parcelles d'essais, de même que le Jardin alpin d'Arosa datant de 1932. Sur 1000 m², ce jardin présente quelque 500 espèces végétales indigènes non seulement dans leurs milieux les plus fréquents des étages alpins et subalpins de la région, mais aussi de six massifs composés de différentes roches. Une autre partie du jardin est vouée à la diversité des pommes de terre avec plus de 100 variétés.

AROSA ALPENGARTEN

Arosa Tourismus
Sport- und Kongresszentrum
7050 Arosa
081 378 70 20
www.alpengarten.agroscope.ch

HIPPOCREPIS COMOSA*Schopfiger Hufeisenklee**Hippocrépide commune*

Der wintergrüne Schopfige Hufeisenklee gedeiht in Trockenrasen und auf Kalkfelsen. Er kann bis über einen halben Meter tief im Boden wurzeln. Die kaum zwei Handbreit hoch wachsende Pflanze besitzt zahlreiche verzweigte, niederliegende bis aufsteigende, am Grund verholzte Stängel und lang gestielte Blätter mit 4 bis 8 Fiederpaaren. Der kopfförmig angeordnete Blütenstand besteht aus leuchtend gelben Blüten. Seine Kronblätter sind oft mit bräunlichen Adern verziert. Diese Saftmale weisen den bestäubenden Insekten den Weg zum Nektar. So wurden neben Schmetterlingen über 60 verschiedene Wildbienenarten beim Bestäuben beobachtet. Die namensgebenden Früchte sind aus hufeisenförmigen Gliedern zusammengesetzt.

Der Schmetterlingsblütler gedeiht besonders gut in Steingärten, auf Mauerkronen, in trockenen Blumenbeeten oder an Wegrändern. Auch auf dem Balkon entfaltet er sich in Töpfen prächtig. Zudem eignet er sich dank seiner Trockenheitsresistenz auch zur Dachbegrünung.

Semi-persistante, l'hippocrépide commune croît dans les pelouses sèches et sur les roches calcaires. Ses racines peuvent atteindre 50 cm de profondeur. Haute d'à peine deux largeurs de main, la plante développe de nombreuses tiges ramifiées, couchées ou érigées, lignifiées à la base. Ses feuilles aux longs pétioles comptent 4 à 8 paires de folioles. Les inflorescences forment des glomérules composés de fleurs jaune brillant aux pétales souvent ornés de veines brunâtres qui guident les insectes pollinisateurs vers le nectar. Outre les papillons, on compte plus de 60 espèces d'abeilles sauvages servant de pollinisateurs. Le fruit est une gousse composée d'articles en forme de fer à cheval.

Cette légumineuse aime les rocaillies, les couronnes de murets, les platebandes sèches ou les bords de chemin. En pots sur les balcons, elle peut être très décorative. Vu sa haute résistance à la sécheresse, elle convient aussi parfaitement pour végétaliser les toits.

☼ Mai bis Juni *mai à juin*

☼ halbschattig, sonnig *mi-ombre, ensoleillé*

☼ trocken *sec*

☼ arm *pauvre*

**FABACEAE**

PFLANZENFAMILIE Schmetterlingsblütler

FAMILLE BOTANIQUE *Fabacées*



BASEL Botanischer Garten der Universität

Der älteste botanische Garten der Schweiz wurde 1589 von Caspar Bauhin gegründet. Nach drei Verlegungen fand er 1898 seinen heutigen Standort beim Spalentor. Aus dieser Zeit stammt auch das historische Viktoriahaus. Die vielfältige Pflanzensammlung mit rund 7000 Arten dient der Forschung, der Lehre und dem Artenschutz, steht aber auch einem breiten Publikum als grüne Oase mitten in der Stadt zur Verfügung. Nebst dem Viktoriahaus faszinieren die Orchideen- und Sukkulentsammlungen sowie die kleinräumige Freilandanlage mit den markanten Bäumen. Das im Mai 2023 neu eröffnete Tropenhaus und das einzigartige Nebelwaldhaus laden ein zu einem Ausflug in die Basler Tropen.

Le plus ancien jardin botanique de Suisse fut créé par Caspar Bauhin en 1589. Après trois déplacements, le jardin a trouvé en 1898 son site actuel au Spalentor. C'est de cette époque aussi que date la serre victorienne. La collection variée avec 7000 espèces sert non seulement à la recherche, à l'enseignement et à la protection des espèces, mais offre à un large public une belle oasis verte en pleine ville. Quelques particularités intéressantes: la serre victorienne, une grande collection d'orchidées, les cactées et le parc extérieur avec de superbes grands arbres. Réouvertes en mai 2023, la nouvelle serre tropicale et la serre des forêts de nuage invitent à découvrir les «Tropiques bâloises».

BASEL BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT

Spalengraben 8
4051 Basel

061 207 35 19
www.botgarten.unibas.ch

© botanischergartenbasel
✕ bgunibas.ch

EUPATORIUM CANNABINUM

Wasserdost

Eupatoire chanvrine

Mit einer Wuchshöhe von über 1,5 m ist der mehrjährige Wasserdost eine stattliche Pflanze. Die handförmigen, gefiederten Blätter erinnern etwas an Hanf, deshalb auch der lateinische Name. Sein schirmförmiger Blütenstand besteht aus zahlreichen Köpfchen, die jeweils nur 4 bis 6 zwittrige, rosafarbene Röhrenblüten enthalten. Die duftenden Blüten wirken wie ein Magnet und locken zahlreiche Bestäuber an. Dazu zählen insbesondere Schmetterlinge, die mit ihren langen Rüsseln an den Nektar am Blütengrund gelangen und zudem das Blattwerk als Raupenfutter nutzen. Viele weitere Insekten wie Schwebfliegen, Hummeln, Sand- und Honigbienen, Wespen oder Käfer sammeln vor allem Pollen.

Natürlicherweise wächst der Wasserdost an feuchten Stellen am Ufer, in Wäldern oder auf Riedwiesen. Im Garten eignet er sich für schattige, feuchte und nährstoffreiche Standorte. Da er vom Sommer bis in den Herbst blüht, ernährt er auch nach der Hauptblütezeit unzählige Bestäuber.

Avec ses 1,5 m de haut, l'eupatoire chanvrine est une espèce vivace imposante. Ses feuilles palmatiséquées en forme de main rappellent un peu celles du chanvre, ce qui explique son nom latin. Son capitule en parasol compte de nombreuses têtes avec chacune 4 à 6 fleurs tubuleuses hermaphrodites. Telles des aimants, ses fleurs odorantes attirent de nombreux pollinisateurs. Avec leur longue trompe, les papillons atteignent bien la base de la fleur pour son nectar et apprécient aussi son feuillage comme nourriture pour les chenilles. Bien d'autres insectes, comme les syrphes, les bourdons, les abeilles des sables et les abeilles mellifères, les guêpes ou des coléoptères viennent butiner son pollen.

Dans la nature, l'eupatoire chanvrine occupe des sites humides de rivages, de forêts ou de prairies marécageuses. Dans les jardins, elle convient aux endroits ombragés, humides et riches. Vu qu'elle fleurit de l'été à l'automne, elle offre de la nourriture à de nombreux pollinisateurs jusqu'en fin de saison.

🌸 Juni bis September *juin à septembre*

☁️ halbschattig *semi-ombre*

💧 feucht, frisch *humide, frais*

🌱 mittel, reich *moyen, riche*



ASTERACEAE

PFLANZENFAMILIE *Korbblütler*

FAMILLE BOTANIQUE *Astéracées*



BASEL Merian Gärten

Der Grundstein für die Merian Gärten wurde vor rund 200 Jahren gelegt, als Christoph und Margaretha Merian zur Hochzeit ein Grundstück vor den Toren von Basel geschenkt bekamen. Aus dem landwirtschaftlichen Betrieb mit Herrschaftshaus und englischem Landschaftsgarten entwickelte sich ein öffentlicher Garten in der Stadt mit aussergewöhnlichen botanischen Sammlungen. Heute pflegen die Merian Gärten rund 7000 verschiedene Pflanzenarten und -sorten. Dazu zählen beispielsweise etwa 1800 historische Iris-Varietäten und weitere wissenschaftlich geführte Zierpflanzensammlungen, aber auch naturnahe Trockenwiesen, Hecken und Gewässer mit einer reichen einheimischen Flora. Die Merian Gärten sind eine Institution der Christoph Merian Stiftung.

Les bases des Jardins Merian ont été jetées il y a 200 ans lorsque Christoph et Margaretha Merian ont reçu en cadeau de mariage une parcelle aux abords de la ville de Bâle. Exploitation agricole à l'origine, le domaine s'est transformé en un jardin paysager anglais avec une collection botanique exceptionnelle, qui compte aujourd'hui quelque 7000 espèces et variétés de plantes. On y trouve, par exemple, près de 1800 variétés historiques d'iris ainsi que d'autres collections scientifiques de plantes ornementales, mais aussi des prairies maigres, des haies et des plans d'eau inspirés par la nature et riches en plantes indigènes. Les Jardins Merian sont une institution de la fondation Christoph Merian.

BASEL MERIAN GÄRTEN

Vorder Brüglingen 5
4052 Basel
061 319 97 80
www.meriangarten.ch

MENTHA LONGIFOLIA
 Ross-Minze
Menthe à longues feuilles

Mit einer Wuchshöhe von bis zu 1m gehört die Ross-Minze zu den grössten einheimischen Vertreterinnen ihrer Gattung. Wie alle anderen nah verwandten Arten verströmt sie bei Berührung ein typisches Minzaroma, das aber teilweise als unangenehm wahrgenommen wird. Daher wird sie nur selten als Tee- oder Heilpflanze verwendet. Der Lippenblütler zeichnet sich durch längliche Blätter aus, die auf der Unterseite weissfilzig behaart sind. Ihre kleinen, blassrosa Blüten stehen in dichten, ährigen Blütenständen am Ende der Zweige. Die Bestäubung erfolgt durch kurzrüsselige Insekten wie Schweb- und andere Fliegen.

Die Ross-Minze bildet ein weit verzweigtes Netz von unterirdischen Ausläufern und breitet sich deshalb gerne flächig aus. Sie wächst häufig an Ufern, in Gräben und auf nassen Weiden. Im Garten bevorzugt sie einen sonnigen bis halbschattigen Standort. Sie braucht einen feuchten, humus- und nährstoffreichen Boden, gedeiht aber auch in Pflanztöpfen.

Avec son mètre de haut, la menthe à longues feuilles est une des plus grandes de son genre. Comme toutes les autres espèces parentes, elle libère au contact un parfum de menthe, qui peut aussi être désagréable. C'est pourquoi elle n'est que rarement utilisée comme infusion ou plante médicinale. Cette Lamiacée se particularise par ses feuilles allongées, tomenteuses de couleur blanche sur la face inférieure. Ses petites fleurs rose pâle sont disposées en inflorescences denses sur épi au sommet des rameaux. Ses pollinisateurs sont des insectes à trompe courte comme les syrphes et autres mouches ou moucherons.

La menthe à longues feuilles forme un vaste réseau de rhizomes souterrains se répandant volontiers sur de larges surfaces. Elle occupe de préférence des berges, des fossés ou des pâturages humides. Dans les jardins, elle préfère les endroits ensoleillés à mi-ombragés, mais demande un sol humide, riche en nutriments et en humus. Elle pousse aussi en pot.

- 🌸 Juli bis September *juillet à septembre*
- ☀️ halbschattig, sonnig *mi-ombre, ensoleillé*
- 💧 feucht, frisch *humide, frais*
- 🌱 reich *riche*



LAMIACEAE
 PFLANZENFAMILIE Lippenblütler
 FAMILLE BOTANIQUE *Lamiacées*



BERN *Botanischer Garten der Universität*

Der erste botanische Garten von Bern geht zurück auf das Jahr 1789. Nach mehreren Umzügen entstand 1859 am Altenbergrain, direkt an der Aare, der heutige Botanische Garten der Universität. Auf 2,5 ha gedeihen rund 6000 Pflanzenarten. Diese lebendige Sammlung ist in über 60 Bereiche aufgeteilt, und zwar nach Lebensräumen, Geographie, Ökologie, Systematik und Nutzung durch den Menschen. Äusserst attraktiv sind die 150-jährigen Bäume, das Alpinum, der Heilpflanzengarten, das Steppenhaus und das 2022 neu eröffnete Gondwanahaus mit Pflanzen aus allen Kontinenten der Südhemisphäre.

Fondé en 1789, le premier jardin botanique de Berne a déménagé plusieurs fois. Situé à l'Altenbergrain sur les bords de l'Aar, l'actuel Jardin botanique de l'Université date de 1859 et abrite sur 2,5 ha quelque 6000 espèces de plantes. Sa collection est divisée en plus de 60 zones selon différents critères: milieux, aspects géographiques, facteurs écologiques, systématique et utilité pour les humains. On y trouve des éléments très intéressants: des arbres de 150 ans, le jardin alpin, le jardin médicinal, la serre consacrée à la flore des steppes et la maison Gondwana ouverte en 2022 avec ses plantes de tous les continents de l'hémisphère Sud.

BERN BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT

Altenbergrain 21

3013 Bern

031 684 49 45

www.boga.unibe.ch

 [BOGA.Bern](https://www.facebook.com/BOGA.Bern)

 [BOGA.Bern](https://www.instagram.com/BOGA.Bern)

HEDERA HELIX

Efeu
Lierre

Die meisten Vertreter der Araliengewächse gedeihen in tropischen Wäldern. Eine Ausnahme bildet der immergrüne Efeu, sein natürliches Verbreitungsgebiet liegt in Europa. Er kriecht am Boden oder wächst als Liane bis zu 20 m hoch. An seinem Stamm und seinen Ästen sprossen bräunliche Haftwurzeln, die in erster Linie zur Befestigung an der Unterlage dienen. Gelangen sie aber in Kontakt mit Humus, können sie sich zu Nährwurzeln entwickeln.

Im Garten eignet sich der Efeu sowohl als Bodendecker als auch zur Bodenfestigung an Hängen und Böschungen. An Mauern und Fassaden rankt er zügig empor, dabei bietet sein dichter Bewuchs Vögeln einen idealen Nistplatz. Seine gelblich-grünen Blüten sind in halbkugeligen Dolden angeordnet und erscheinen erst im Herbst. So bilden sie spät im Jahr eine wichtige Nektar- und Pollenquelle für zahlreiche Insekten, insbesondere für Fliegen, Schwebfliegen, Wespen, Tagfalter und Honigbienen. Für den Menschen sind alle Pflanzenteile giftig.

La plupart des représentants des Araliacées pousse dans les forêts tropicales. Espèce persistante, le lierre fait exception avec son aire de distribution européenne. Il rampe sur le sol ou grimpe jusqu'à 20 m de haut. Son tronc et ses branches possèdent des crampons brunâtres servant avant tout d'ancrage sur un support. Si ces crampons entrent en contact avec de l'humus, ils se transforment en racines nutritives.

Dans les jardins, le lierre peut servir aussi bien à couvrir le sol qu'à stabiliser des pentes et des talus. Il grimpe vite sur les murs et les façades, son feuillage dense offre alors aux oiseaux autant de possibilités de nicher. Ses fleurs vert jaunâtre disposées en ombelles semi-sphériques fleurissent en automne et fournissent en fin d'année une source importante de nectar et de pollen pour de nombreux insectes: mouches, syrphes, guêpes, papillons de jour et abeilles mellifères. Toutes les parties de la plante sont toxiques pour les humains.

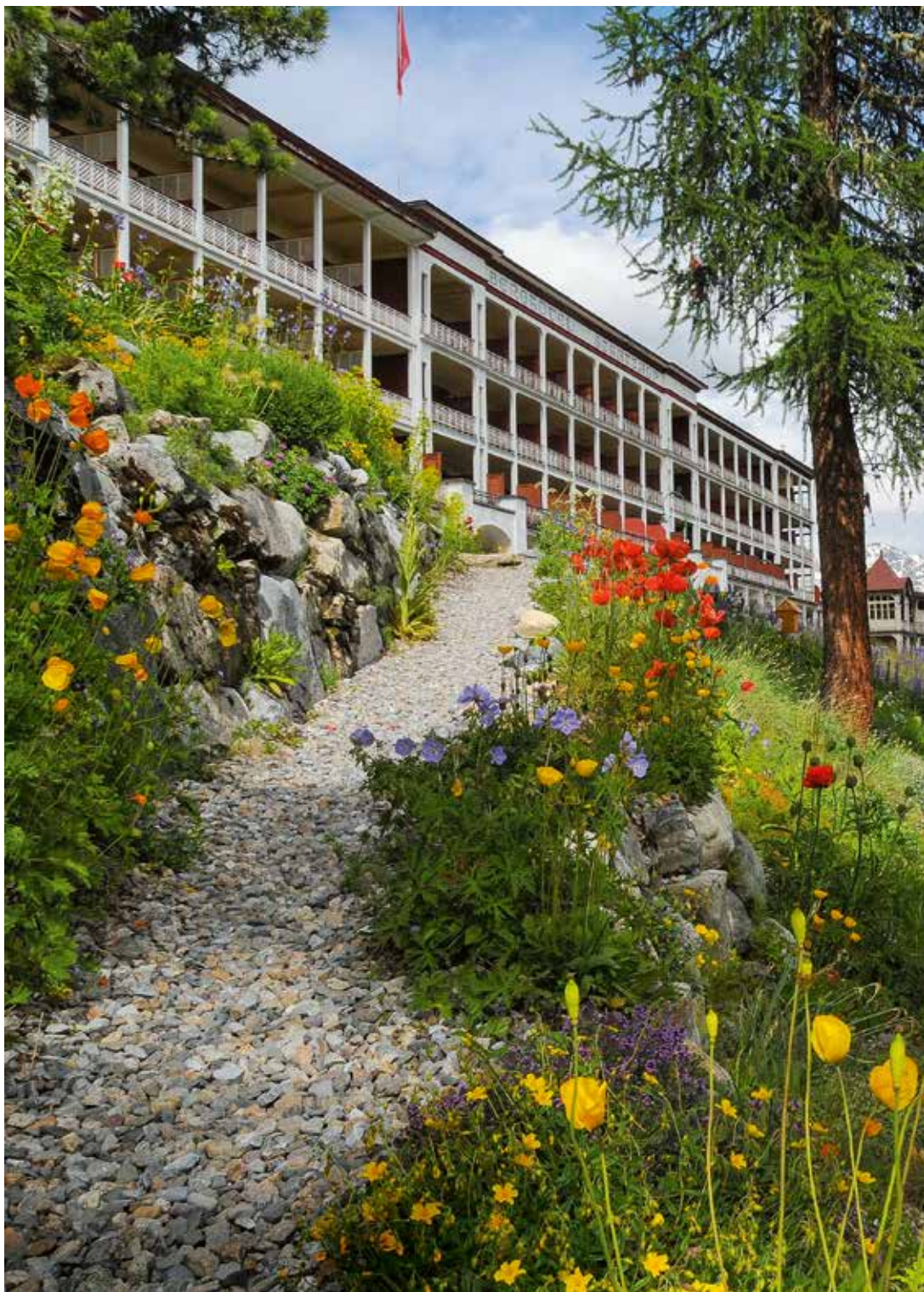
- ☼ September bis Oktober *septembre à octobre*
- ☼ schattig, halbschattig *ombre et mi-ombre*
- ☼ frisch, trocken *frais, sec*
- ☼ reich *riche*



ARALIACEAE

PFLANZENFAMILIE Araliengewächse

FAMILLE BOTANIQUE Araliacées



DAVOS *Botanischer Garten* *Alpinum Schatzalp*

Der erste botanische Garten auf der Schatzalp oberhalb Davos, damals «Alpineum» genannt, wurde 1907 angelegt. Zu jener Zeit war das Jugendstilhotel Schatzalp ein Sanatorium für Tuberkulosekranke. Mit dem Ende der Ära der Sanatorien in den 1950er-Jahren verwilderte die Anlage, die Schatzalp wurde zu einem Hotel umgebaut. 1972 gelang die Neugründung des botanischen Gartens. Auf rund 5 ha gedeihen über 5000 Pflanzenarten und Sorten aus aller Welt. Dazu zählen typische Alpenpflanzen wie Enziane, Glockenblumen und die grösste Edelweiss-Sammlung der Welt.

De son ancien nom «Alpineum», le premier jardin botanique à la Schatzalp au-dessus de Davos fut fondé en 1907. L'hôtel Schatzalp était alors un sanatorium pour les personnes souffrant de tuberculose. Avec le déclin des sanatoriums dès 1950, l'établissement fut transformé en hôtel et son jardin voué à l'abandon. Relancé avec succès en 1972, le jardin botanique abrite sur 5 ha plus de 5000 espèces et variétés de plantes du monde entier. On y trouve des plantes alpines typiques comme les gentianes, les campanules et la plus vaste collection d'edelweiss au monde.

DAVOS BOTANISCHER GARTEN ALPINUM SCHATZALP

Bobbahnstrasse 23
7270 Davos Platz
081 415 51 51

www.alpinum.ch
www.schatzalp.ch

 [alpinumschatzalp](https://www.facebook.com/alpinumschatzalp)
 [alpinumschatzalp](https://www.instagram.com/alpinumschatzalp)

CENTAUREA SCABIOSA
Skabiosen-Flockenblume
Centaurée scabieuse

Den Namen verdankt die Skabiosen-Flockenblume ihren fiederschnittigen Blättern, die denen einer Skabiose (*Scabiosa*) gleichen. Der mehrjährige Korbblütler wird über 1m hoch. Die kugeligen, rund 2cm breiten Blütenköpfchen sind von dachziegelartigen, gefransten Hüllblättern umgeben. Im Inneren befinden sich nur Röhrenblüten. Die äusseren, purpurnen Blüten sind stark vergrössert und bilden einen Schauapparat, um Bestäuber anzulocken. Damit diese an den Nektar an der Basis der fünfzähligen Blüten gelangen, braucht es einen langen Rüssel; Schmetterlinge sind besonders gut daran angepasst. Rund 25 Arten sammeln den zuckerreichen Saft oder verwerten das Kraut als Raupenfutter. Zudem nutzen 30 Wildbienenarten, aber auch Käfer, Schweb- und andere Fliegen den Pollen.

Die Skabiosen-Flockenblume besiedelt vor allem Trockenwiesen und wurzelt bis zu 2m tief. Im Garten gedeiht sie bestens in der prallen Sonne und eignet sich somit gut für Steingärten, naturnahe Wiesen und Blumenbeete.

La centaurée scabieuse tient son nom de ses feuilles pennatipartites, semblables à celles d'une scabieuse (*Scabiosa*). Cette Astéracée vivace peut atteindre 1 m de haut. Les capitules sphériques de 2 cm de large sont entourés de bractées imbriquées frangées. L'intérieur ne contient que des fleurs tubuleuses. Plus grandes, les fleurs extérieures pourpres servent à attirer les pollinisateurs. Pour parvenir au nectar au fond de la fleur à cinq pétales, il leur faut une longue trompe, ce sont donc des papillons, dont près de 25 espèces boivent ce suc sucré ou utilisent les feuilles pour nourrir leurs chenilles. Son pollen est apprécié de 30 espèces d'abeilles sauvages, mais aussi des coléoptères, syrphes, mouches ou moucherons.

Avec ses racines de près de 2 m de profondeur, la centaurée scabieuse occupe surtout des prairies sèches. Dans les jardins, elle pousse bien en plein soleil et convient ainsi bien pour les rocailles, les prairies naturelles et les platebandes.

- ☼ Juni bis August *juin à août*
- ☼ halbschattig, sonnig *mi-ombre, ensoleillé*
- ☼ frisch, trocken *frais, sec*
- ☼ arm *pauvre*



ASTERACEAE
 PFLANZENFAMILIE Korbblütler
 FAMILLE BOTANIQUE Astéracées



ERSCHMATT *Sortengarten*

Der 1985 gegründete Sortengarten Erschmatt liegt in einer Terrassenlandschaft oberhalb des Dorfes. Auf einer Fläche von rund 10 a bietet er alten Kulturpflanzen eine Heimat, die sonst nur noch selten angepflanzt werden, aber zum Schutz der biologischen Vielfalt erhaltenswert sind. Nebst der Präsentation von alten Getreidesorten werden auch seltene Ackerbegleitpflanzen vorgestellt. Der Sortengarten vermittelt mit Kursen und einem Museum die Walliser Vielfalt und Tradition und setzt sich für die Erhaltung des immateriellen Kulturgutes ein.

Fondé en 1985, le Jardin botanique d'Erschmatt se situe dans un paysage de terrasses au-dessus du village. Une surface de 10 a abrite des anciennes variétés de plantes cultivées qui ne sont plus très utilisées, mais qu'il s'agit de préserver pour sauvegarder la diversité biologique. On y trouve non seulement des anciennes variétés de céréales, mais aussi des plantes adventices rares. Avec son offre de cours et son Musée de la diversité et de la tradition valaisannes, le jardin s'engage aussi pour la sauvegarde de biens culturels non matériels.

ERSCHMATT SORTENGARTEN

Kreuzstrasse 15
3957 Erschmatt
027 932 15 19
www.erschmatt.ch

 [SortengartenErschmatt](https://www.facebook.com/SortengartenErschmatt)

SAPONARIA OCYMOIDES

Rotes Seifenkraut

Saponaire rose

Bereits 1561 empfahl der Schweizer Naturforscher Conrad Gessner das Rote Seifenkraut wegen seines rasigen Wuchses als Gartenpflanze. Knapp drei Jahrhunderte später ergänzte der österreichische Pfarrer Johann Theophil Zetter, diese Pflanzenart eigne sich zur Verzierung von Felspartien, Wänden und Mauern. So ist dieses Nelkengewächs bis heute beliebt in Steingärten und an Trockenmauern. Natürlicherweise gedeiht es meist an kalkigen Felsen, in humusarmen Geröllhalden oder in wärmeliebenden Wäldern. Langanhaltende Trockenphasen und pralle Sonne machen ihm nichts aus; im Winter verträgt es Temperaturen von unter -30°C .

Die von weitem sichtbaren, leuchtend purpurroten, 12 bis 18 mm langen Blüten des Roten Seifenkrauts werden von einer Vielzahl verschiedener Bestäuber besucht. Den Nektar holen sich insbesondere Schmetterlinge, Schwebfliegen, Honigbienen und andere Insekten; der Pollen wird von einem Dutzend Wildbienen gesammelt und auch zu Proviantpaketen für den Nachwuchs geschnürt.

En 1561 déjà, le naturaliste suisse Conrad Gessner recommandait la saponaire rose comme plante de jardin, vu sa croissance gazonnante. Près de trois siècles plus tard, le pasteur autrichien Johann Theophil Zetter ajoutait que cette espèce convenait bien pour orner les rochers, parois ou murs. Aujourd'hui, la saponaire rose est toujours appréciée pour les rocailles et murs de pierres sèches. Dans la nature, elle croît généralement sur des roches calcaires, des éboulis pauvres en humus ou dans les forêts thermophiles. Elle supporte autant de longues sécheresses et le plein soleil que des températures en dessous de -30°C en hiver.

Mesurant entre 12 et 18 mm de long, ses fleurs d'un pourpre lumineux sont visibles de loin et attirent de nombreux pollinisateurs. Les papillons, les syrphes, les abeilles mellifères et d'autres insectes apprécient son nectar, et une dizaine d'espèces d'abeilles sauvages butinent son pollen pour nourrir leurs larves.

☼ Mai bis September *mai à septembre*

☀ sonnig *ensoleillé*

☼ trocken *sec*

☼ arm *pauvre*



CARYOPHYLLACEAE

PFLANZENFAMILIE *Nelkengewächse*

FAMILLE BOTANIQUE *Caryophyllacées*



GRÖNINGEN

Botanischer Garten

Der Botanische Garten Gröningen wurde 1961 etwas ausserhalb des Siedlungsgebietes auf einem Endmoränenhügel des ehemaligen Linthgletschers angelegt. Auf 1,7 ha finden sich rund 3000 Arten und Sorten. Nebst beliebten Gartenpflanzen und einheimischen Arten werden auch seltene und exotische Bäume, Zwergsträucher und Stauden aus der ganzen Welt präsentiert. Im 2012 neu eröffneten Gewächshaus gedeihen tropische und subtropische Nutz- und Zierpflanzen sowie viele Begonienarten.

Fondé en 1961, le Jardin botanique de Gröningen se situe sur une colline de moraine frontale de l'ancien glacier de la Linth, non loin de l'agglomération. Quelque 3000 espèces et variétés sont réunies sur 1,7 ha. Le jardin compte non seulement des variétés horticoles et des espèces indigènes appréciées, mais aussi des essences ligneuses, des buissons nains et des plantes vivaces exotiques du monde entier. La serre inaugurée en 2012 abrite des plantes utiles et ornementales tropicales et subtropicales, et un grand nombre d'espèces de bégonias.

GRÖNINGEN BOTANISCHER GARTEN

Im Eichholz 1
8627 Gröningen
044 935 19 22
www.botanischer-garten.ch

 [bggrueningen](https://www.facebook.com/bggrueningen)
 [botanischergartengrueningen](https://www.instagram.com/botanischergartengrueningen)

EUONYMUS EUROPAEUS
Gemeines Pfaffenhütchen
Fusain d'Europe

Die jungen Zweige des Gemeinen Pfaffenhütchens sind vierkantig, grün und somit photosynthetisch aktiv. Auch sonst ist der bis zu 5 m hohe, winterkahle Strauch unverkennbar. Die vierzähligen, grünlich-weißen Blüten sondern über einem fleischigen Diskus Nektar ab, der vor allem Fliegen, aber auch andere Insekten als Bestäuber anlockt. Die rosafarbenen Kapselfrüchte erinnern an die frühere Kopfbedeckung katholischer Priester, daher der deutsche Name. Die weißen Samen sind von einem orangefarbenen Samenmantel umhüllt und ziehen Vögel an. Insbesondere Rotkehlchen und Drosseln fressen diese fleischige Samenhülle, den unverdaulichen Samen hingegen nicht, dieser wird beiläufig verschleppt.

Das Spindelbaumgewächs gedeiht in lichten Laubmischwäldern und an sonnigen Waldrändern. Obwohl die ganze Pflanze stark giftig ist, wird sie auch aufgrund der scharlachroten Herbstfärbung als beliebtes Ziergehölz in Gärten und Parks gepflanzt.

Les jeunes rameaux du fusain d'Europe sont marqués de quatre crêtes, ils sont verts et ainsi capables de photosynthèse. L'arbuste, qui peut atteindre 5 m de haut et perd son feuillage en hiver, est aisément reconnaissable. Ses fleurs vertes blanchâtres à quatre pétales libèrent d'un disque charnu un nectar qui attire les mouches, mais aussi d'autres insectes pollinisateurs. Le fruit en capsule rose rappelle la coiffe d'autrefois des prêtres catholiques, d'où son nom «bonnet d'évêque». Les graines blanches sont entourées d'une enveloppe orange nommée arille qui attire les oiseaux. Les rouges-gorges et les grives se délectent de ces enveloppes charnues, mais ils ne digèrent pas les graines qu'ils distribuent au loin.

Cette Célastracée pousse dans les forêts caduques claires et les lisières ensoleillées des forêts. Même si la plante entière est fortement toxique, elle est appréciée pour ses couleurs rouge écarlate en automne en tant que plante ornementale dans les parcs et jardins.

☼ Mai bis Juli *mai à juillet*

☼ halbschattig, sonnig *mi-ombre, ensoleillé*

☼ feucht, frisch *humide, frais*

☼ mittel, reich *moyen, riche*



CELASTRACEAE

PFLANZENFAMILIE *Spindelbaumgewächse*

FAMILLE BOTANIQUE *Célastracées*



KERZERS *Papiliorama*

Das Papiliorama wurde 1988 in Marin eröffnet und siedelte 15 Jahre später nach Kerzers um. Kernthema der Stiftung ist die Biodiversität und deren Schutz. Der Tropengarten Papiliorama mit rund 120 Pflanzenarten widmet sich vor allem den rund 1000 freifliegenden Schmetterlingen. «Jungle Trek», eine Kopie des Papiliorama-Reservats in Belize, ermöglicht einen Spaziergang in einem echten Tropenwald mit 150 Pflanzenarten. Im Aussenbereich mit rund 400 einheimischen Pflanzenarten dreht sich alles um die einheimische Flora und Fauna.

Le Papiliorama a ouvert ses portes à Marin en 1988, avant de déménager 15 ans plus tard à Chiètres. La fondation a pour but de faire connaître la biodiversité et de promouvoir sa protection. La coupole du Papiliorama héberge un jardin tropical avec plus de 120 espèces de plantes, où virevoltent plus d'un millier de papillons librement autour des visiteurs. Copie authentique de la réserve naturelle du Papiliorama au Belize, le Jungle Trek offre une randonnée dans une véritable forêt tropicale avec 150 espèces de plantes. Les espaces extérieurs présentent la flore et la faune indigènes avec près de 400 espèces végétales de chez nous.

KERZERS FONDATION PAPILIORAMA

Moosmatte 1
3210 Kerzers FR
031 756 04 60
www.papiliorama.ch

 [papiliorama.foundation](https://www.facebook.com/papiliorama.foundation)
 [papiliorama](https://www.instagram.com/papiliorama)

LINARIA VULGARIS
Gemeines Leinkraut
Linaire commune

Ursprünglich war das Gemeine Leinkraut in der Küstenvegetation heimisch. Als man aber in Mitteleuropa vor rund 7000 Jahren begann, die Wälder zu roden, wechselte das Wegerichgewächs seinen bevorzugten Lebensraum. Die neuen, vom Menschen geschaffenen Stellen boten ihm ideale Standorte. Heute bevorzugt es lockere, steinige und sandige Böden und gedeiht an Wegrändern, Bahndämmen und auf Schuttplätzen. Dabei wurzelt die ausdauernde Pflanze bis zu 1 m tief. Die schwefelgelben Blüten stehen dicht beieinander und enden in einem langen Sporn. Auffällig ist auch die orangefarbene, wulstige Unterlippe. Die Bestäubung ist vor allem kräftigen Insekten wie Hummeln und anderen langrüsseligen Bienen vorbehalten, aber auch Falter gelangen mithilfe ihres schmalen Rüssels an den Nektar im Sporn. Zudem sammeln Wildbienen Pollen, und Schmetterlinge verwenden das Kraut als Raupenfutter.

Die dekorative Art wird bis zu 70 cm gross und eignet sich im Garten für Blumenbeete und Rabatten.

La linaire commune est à l'origine une espèce originaire de la végétation des zones côtières. Lorsqu'en Europe centrale le défrichement des forêts a débuté il y a 7000 ans, ses préférences d'habitat ont changé, les sites ainsi créés lui convenant bien. Aujourd'hui, cette plante apprécie les sols meubles, caillouteux et sableux et croît en bords de chemin, dans les remblais et les dépotoirs, où ses racines s'enfoncent jusqu'à 1 m. Disposées en grappes terminales denses, ses fleurs jaunes portent un long éperon et se caractérisent par une lèvre inférieure renflée orange. La pollinisation est réservée aux insectes puissants comme les bourdons et autres abeilles à longue trompe. Des papillons avec leur trompe fine se délectent aussi du nectar logé dans l'éperon. Des abeilles vont également chercher son pollen, et les chenilles se nourrissent de leurs feuilles.

De quelque 70 cm de haut, cette espèce décorative convient dans les jardins pour des bordures et des platebandes.

- 🌸 *Juni bis September juin à septembre*
- ☀️ *sonnig ensoleillé*
- 🌿 *frisch, trocken frais, sec*
- 🍷 *reich riche*



PLANTAGINACEAE
 PFLANZENFAMILIE *Wegerichgewächse*
 FAMILLE BOTANIQUE *Plantaginacées*



SCHYNIGE PLATTE

Alpengarten

Inmitten der Berner Alpen mit Blick auf Eiger, Mönch und Jungfrau liegt auf knapp 2000 m ü. M. der Alpengarten Schynige Platte. Bei der Eröffnung 1929 wurden auf einem vielfältig strukturierten Gelände rund 8000 m² Weideland eingezäunt und somit aus der jahrhundertealten Bewirtschaftung herausgenommen. Heute gedeihen hier rund 800 einheimische Pflanzenarten in ihren natürlichen Pflanzengesellschaften. Damit beherbergt der Alpengarten rund zwei Drittel aller Schweizer Alpenpflanzen, die auch in wissenschaftlichen Studien untersucht werden.

Dans les Alpes bernoises avec une vue magnifique sur l'Eiger, le Mönch et la Jungfrau, le Jardin alpin Schynige Platte est situé à 2000 mètres d'altitude. À son ouverture en 1929, une parcelle de 8000 m² de pâturage aux structures très diverses a été clôturée et ainsi soustraite à l'exploitation en usage depuis des centaines d'années. Il y croît aujourd'hui quelque 800 espèces végétales indigènes dans leurs associations végétales naturelles. Le jardin alpin héberge donc deux tiers de toutes les plantes alpines suisses, qui font aussi l'objet d'études scientifiques.

SCHYNIGE PLATTE ALPENGARTEN

Verein Alpengarten Schynige Platte

3800 Interlaken

033 828 73 76

www.alpengarten.ch

AQUILEGIA ATRATA
Dunkle Akelei
Ancolie noirâtre

Die mehrjährige Dunkle Akelei kommt vor allem in den Alpen, im Alpenvorland und im Apennin vor. Sie bevorzugt kalkreiche Wälder, Moorwiesen, Säume oder Hochstaudenfluren. Unverkennbar sind ihre grossen, nickenden, braun- bis schwarzvioletten Blüten. Aus diesen ragen zahlreiche Staubblätter mit gelben Staubbeuteln weit heraus. Typisch bei der fünfzähligen Blüte ist der lange, an der Spitze hakig gekrümmt Sporn, wo sich die Nektardrüsen befinden. An den süssen Saft gelangen aber nur langrüsselige Insekten, allen voran Hummeln, jedoch auch Schmetterlinge. Frustrierte kurzrüsselige Hummeln und Bienen behelfen sich, indem sie kurzerhand die Sporne ankabbern und den Nektar räubern, ohne etwas zur Bestäubung beizutragen.

Das pflegeleichte und robuste Hahnenfussgewächs eignet sich vorzüglich für den Bauerngarten, den Alpengarten oder als Zierde am Gehölzrand. Mit Vorliebe gedeiht es in der Sonne, verträgt aber im Winter ohne Probleme Temperaturen von -30°C .

Plante vivace, l'ancolie noirâtre croît surtout dans les Alpes, les Préalpes et dans les Apennins. Elle préfère les forêts riches en calcaire, les prairies humides, les lisières et les mégaphorbiaies. De ses grandes fleurs caractéristiques, penchées et d'un violet brunâtre à foncé émergent de nombreuses étamines aux anthères jaunes. Sa fleur a cinq pétales munis d'un long éperon se terminant en crochet contient les glandes nectarifères. Ainsi, seuls les insectes à longue trompe peuvent atteindre le nectar, comme des bourdons ou certains papillons. Malins, les abeilles et les bourdons à courte trompe grignotent l'éperon et volent le nectar sans contribuer à la pollinisation.

Peu exigeante et robuste, cette Renonculacée convient parfaitement pour les jardins de campagne, les jardins alpins ou pour orner des lisières de bois. Elle préfère les sites ensoleillés, mais supporte très bien des températures hivernales inférieures à -30°C .

☼ Juni bis Juli *juin à juillet*

☼ halbschattig, sonnig *mi-ombre, ensoleillé*

☼ frisch *frais*

☼ mittel *moyen*



RANUNCULACEAE

PFLANZENFAMILIE Hahnenfussgewächse

FAMILLE BOTANIQUE *Renonculacées*



SOLOTHURN

Juragarten Weissenstein

Hoch über der Stadt Solothurn thront auf der ersten Jurakette der 1957 eröffnete Juragarten Weissenstein. Auf rund 1200 m² zeigt er als Spezialität etwa 200 Pflanzenarten aus dem Jurabogen. Diese werden in juratypischen Lebensräumen präsentiert: an südexponierten Kalkfelsen, in lichten Säumen und Gebüsch sowie an Trockenmauern aus Jurakalk und in einem schattigen Laubwäldchen. Der Garten grenzt direkt an die idyllischen Juraweiden. Der Juragarten wird vom Verein Pro Weissenstein getragen und von ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern gepflegt.

Ouvert en 1957, le Jardin jurassien Weissenstein se situe sur la première chaîne du Jura, au-dessus de la ville de Soleure. Sa surface d'environ 1200 m² accueille quelque 200 espèces de plantes de l'Arc jurassien, et cela dans les milieux typiques du Jura: rochers calcaires exposés au sud, bordures buissonnantes, lisières claires, murs de pierres sèches de calcaire du Jura, forêts caduques ombragées. Il voisine directement avec les typiques pâturages jurassiens. Le jardin est soutenu par l'association Pro Weissenstein, son entretien étant assuré par des bénévoles.

SOLOTHURN JURAGARTEN WEISSENSTEIN

4515 Oberdorf SO

www.pro-weissenstein.ch

TEUCRIUM CHAMAEDRYS
Edel-Gamander
Germandrée commune

Charakteristisch für den Edel-Gamander sind seine immergrünen, derben und bis 2,5 cm langen Blätter, die am Rand grob gezähnt und an Miniatureichenblätter erinnern. Das nur bis 25 cm hohe, reich verzweigte Zwergsträuchlein wächst in Trockenrasen, Felsensteppen, an sonnigen Mauern und in lichten Wäldern. Als Anpassung an die trockenen Standorte bildet die Art bis über 1,2 m tief reichende Wurzeln. Im Garten kann die ausläuferbildende Pflanze trockene, steinige Stellen perfekt begrünen.

Die Blütenkrone ist meist rosa und wird durch die rundliche Unterlippe geprägt, die Oberlippe hingegen ist fast nicht sichtbar. Auffallend sind zudem die weit herausragenden rosafarbenen Staubblätter und der lange Griffel. Hummeln und andere Wildbienen, Schwebfliegen, aber auch Honigbienen bestäuben den schwach wohlriechenden Edel-Gamander. Die ganze Pflanze ist reich an ätherischen Ölen, die früher in der Volksheilkunde gegen Malaria oder Gicht eingesetzt wurden.

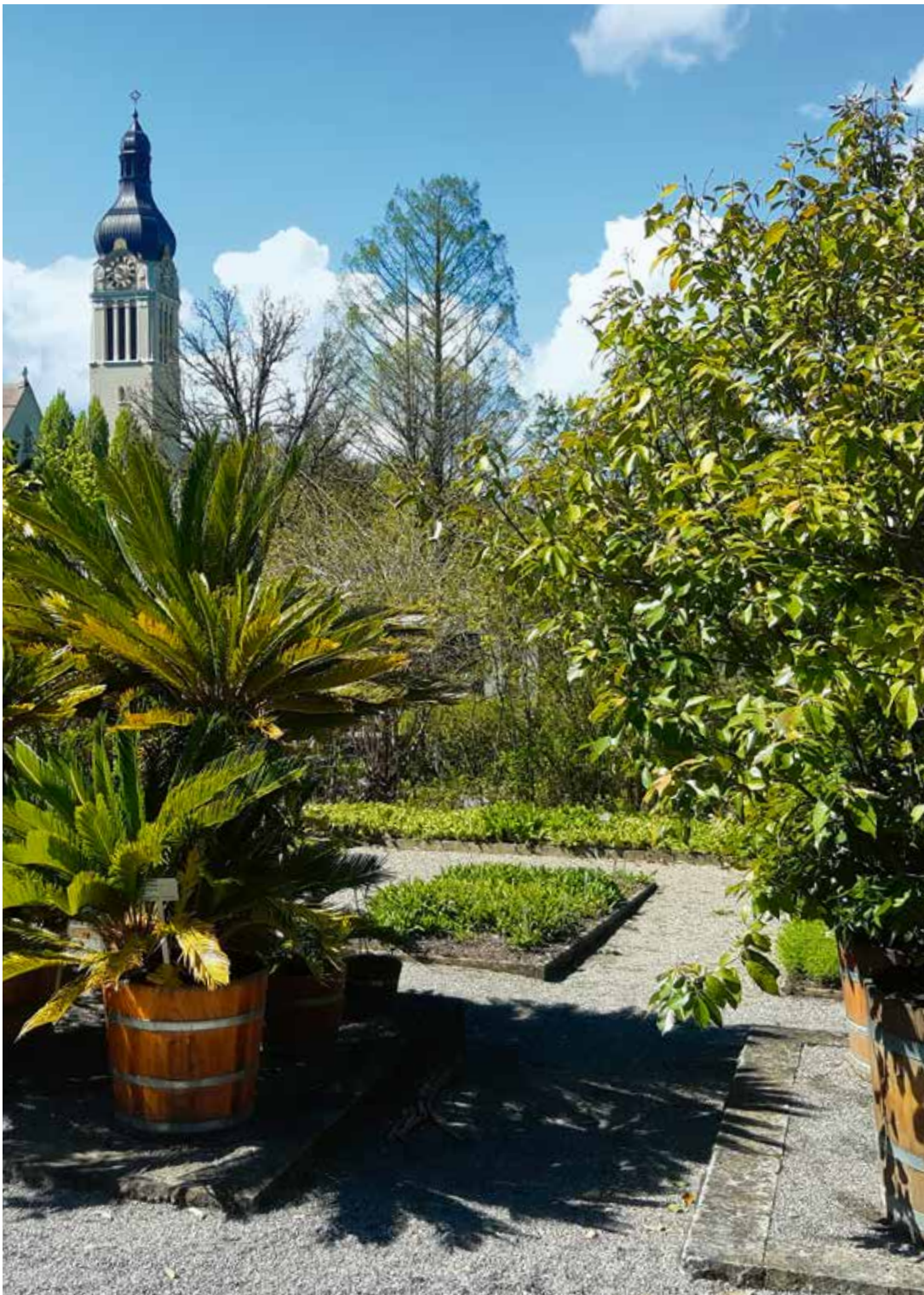
La germandrée commune se caractérise par des feuilles persistantes, coriaces, mesurant 2,5 cm de long et grossièrement crénelées sur les bords comme des feuilles de chêne en miniature. Fortement ramifié, ce petit sous-arbrisseau de 25 cm de haut occupe les prés secs, les steppes rocheuses, les murets ensoleillés et les forêts claires. Pour répondre à la sécheresse de son milieu, ses racines peuvent atteindre 1,2 m de profondeur. Avec ses longs stolons, l'espèce convient bien pour végétaliser des sites pierreux et secs.

Généralement rose, la corolle est bien marquée par une lèvre inférieure arrondie, la lèvre supérieure étant à peine visible. On remarque aussi ses étamines roses fortement émergentes et un long style. Avec son parfum délicat, la germandrée commune attire les bourdons et autres abeilles sauvages, les syrphes et les abeilles mellifères. La plante entière est riche en huiles essentielles, autrefois utilisées en médecine populaire contre le paludisme et la goutte.

- ☼ Juli bis August *juillet à août*
- ☀ sonnig *ensoleillé*
- ☹ trocken *sec*
- 👤 arm *pauvre*



LAMIACEAE
 PFLANZENFAMILIE Lippenblütler
 FAMILLE BOTANIQUE *Lamiacées*



ST. GALLEN

Botanischer Garten

Der erste botanische Garten in St. Gallen entstand 1878, er musste aber 40 Jahre später dem Bau des Historischen Museums weichen. Auch der zweite Garten fiel einem Bauprojekt zum Opfer. Erst 1945 fand der Botanische Garten im Stephanshorn seinen heutigen Platz. Auf einer Fläche von 2 ha gedeihen rund 8000 Arten. Zu den Besonderheiten zählt nebst dem Tropenhaus auch das architektonisch bemerkenswerte Alpenhaus. Die vielfältigen Freilandanlagen zeigen Pflanzen aus der ganzen Welt, und im artenreichen Magerrasen wachsen über 100 einheimische Wiesenarten.

Fondé en 1878, le premier jardin botanique de Saint-Gall dut 40 ans plus tard faire place à la construction du Musée d'histoire. Le deuxième jardin fut également victime d'un projet de construction. En 1945 enfin, le jardin botanique actuel fut mis en place au Stephanshorn. Une surface de 2 ha présente près de 8000 espèces. À ne pas manquer: la serre tropicale et la villa alpine à l'architecture bien particulière. Le parc extérieur montre des plantes du monde entier, et un gazon maigre abrite plus d'une centaine d'espèces de nos prairies indigènes.

ST. GALLEN BOTANISCHER GARTEN

Stephanshornstrasse 4

9016 St. Gallen

071 224 45 14

www.botanischergarten.stadt.sg.ch

HUMULUS LUPULUS

Hopfen
Houblon

Aus einem kräftigen Wurzelstock treibt der Hopfen jedes Jahr neue dünne und raue Stängel in hoher Zahl aus. Die bis 6 m langen Sprosse sind mit feinen Widerhaken besetzt, so dass die rechtswindende Pflanze an umliegenden Gewächsen und an Rankhilfen emporklettern kann. Die gegenständig angeordneten Blätter sind meist gelappt. Eher unscheinbar sind die männlichen Blüten der zweihäusigen Pflanze, die zapfenförmigen weiblichen Blütenstände hingegen fallen auf und riechen aromatisch. Sie verleihen dem Bier sein Aroma und die typische Bitterkeit, deshalb werden zur Bierherstellung nur weibliche Individuen angebaut. Für die Insekten spielt die windbestäubte Art nur eine geringe Rolle, verschiedene Schmetterlingsarten nutzen jedoch das Blattwerk als Raupenfutter.

Natürlicherweise wächst Hopfen an feuchten und stickstoffreichen Standorten, etwa in Auenwäldern, an Waldrändern und in Hecken. Im Garten lässt man ihn an Spalieren, Zäunen oder an Bäumen und Sträuchern hochklettern.

Le houblon forme un puissant rhizome qui produit chaque année de nombreuses nouvelles tiges fines et rugueuses de près de 6 m de long. Celles-ci portent des crochets permettant à la plante de s'enrouler dans le sens de la montre sur une plante voisine ou un support. Ses feuilles opposées sont généralement lobées. Plante dioïque, ses fleurs mâles sont plutôt discrètes, alors que les fleurs femelles en forme de cônes dégagent un parfum qui donnera à la bière son arôme et son amertume typiques. Ainsi, seules les plantes femelles sont cultivées pour la fabrication de la bière. Pollinisée par le vent, cette espèce n'a que peu de valeur pour les insectes, mais son feuillage est apprécié par les chenilles de différentes espèces de papillons.

Dans la nature, le houblon occupe des sites humides et riches en azote comme les forêts alluviales, les bordures de forêts et les haies. Dans les jardins, il grimpe sur des espaliers, des clôtures ou dans les arbres ou les buissons.

☉ Juli bis August *juillet à août*

☼ halbschattig, sonnig *mi-ombre, ensoleillé*

☂ feucht *humide*

🍷 reich *riche*



CANNABACEAE

PFLANZENFAMILIE Hanfgewächse

FAMILLE BOTANIQUE Cannabacées



WÄDENSWIL *Gärten im Grüental*

Hoch über dem Zürichsee, mit Blick auf See und Alpen, liegen die Gärten der ZHAW Wädenswil. Sie wurden 1984 auf dem 8 ha grossen Campus Grüental angelegt, verweisen auf eine Vielfalt an Nachhaltigkeitsthemen und bergen über 5000 Pflanzenarten und -sorten. Die Gärten stehen in enger Beziehung zu den Forschungs- und Bildungsaufgaben des Instituts für Umwelt und Natürliche Ressourcen der ZHAW und umfassen Sammlungen wie den Päonien- und den TCM-Arzneipflanzen-Garten, alte Nutz- und Kulturpflanzen sowie neuartige Lehr- und Forschungsgärten, darunter etwa das Gräserland oder den Bodengarten.

Les jardins de la Haute école des sciences appliquées de Wädenswil (ZHAW) sont situés sur les hauteurs du lac de Zurich avec vue sur le lac et les Alpes. Établis en 1984 sur les 8 ha du campus Grüental, ils offrent un large choix de thèmes concernant la durabilité et comptent plus de 5000 espèces et variétés de plantes. Liés étroitement aux missions de formation de l'Institut pour l'environnement et les ressources naturelles de la ZHAW, ils comprennent des collections importantes comme le jardin des pivoines et le jardin des plantes médicinales MTC, des anciennes plantes cultivées et utiles et des jardins de recherche, comme le paysage des graminées ou le jardin des sols.

WÄDENSWIL GÄRTEN IM GRÜENTAL

ZHAW Zürcher Hochschule für
Angewandte Wissenschaften
Grüentalstrasse 14
8820 Wädenswil
058 934 55 85
www.zhaw.ch/iunr/gaerten

ORIGANUM VULGARE

Echter Dost

Origan

Bereits im Altertum war der Echte Dost als Heilmittel bekannt: Er wurde gegen Krämpfe, Ohrensausen oder Erkrankungen der Atemwege und des Darms eingesetzt. Heute jedoch wird er vor allem als Gewürzkraut genutzt und ist als «Pizzakraut» beliebt. Dabei werden die aromatischen Blätter verwendet, auf deren Unterseite sich kleine drüsige Punkte befinden, die ätherische Öle enthalten. Der bis zu 60 cm hoch wachsende, mehrjährige Lippenblütler hat einen vierkantigen, meist rötlichen, behaarten Stängel. Seine hellrosa Blüten bergen Nektar mit einem hohen Zuckergehalt und locken zahlreiche Insekten an: Honigbienen, Hummeln und andere Wildbienen, Schmetterlinge und Schwebfliegen umschwirren diese insbesondere während der Mittagshitze intensiv.

Der Echte Dost besiedelt Gebüsche, Waldränder und Trockenwiesen. Die anspruchslose und pflegeleichte Art eignet sich für Rabatten, Steingärten und Kräuterbeete, aber auch hervorragend für Blumentöpfe und Balkonkästen.

Dans l'Antiquité déjà, l'origan était un remède connu contre les crampes, les bourdonnements d'oreille et les maladies des voies respiratoires ou des intestins. Très apprécié sur les pizzas, il est aujourd'hui surtout utilisé comme herbe aromatique. Ses feuilles portent sur leur face inférieure des petits points de glandes contenant des huiles essentielles. Cette Lamiacée vivace de quelque 60 cm de haut a une tige quadrangulaire, velue et généralement rougeâtre. Ses fleurs rose pâle au nectar très sucré attirent de nombreux insectes: des abeilles mellifères, des bourdons et d'autres abeilles sauvages, des papillons et des syrphes. Ils volent intensément tout autour, en particulier lors des chaleurs de midi.

L'origan occupe les buissons, les lisières de forêts et les prairies sèches. Cette espèce peu exigeante et résistante convient pour les platebandes à fleurs ou à herbes aromatiques et les rocailles, mais croît aussi très bien en pot ou en caisses sur un balcon.

🌸 Juli bis September *juillet à septembre*

☀️ sonnig *ensoleillé*

🌵 trocken *sec*

🌿 reich *riche*



LAMIACEAE

PFLANZENFAMILIE *Lippenblütler*

FAMILLE BOTANIQUE *Lamiacées*



ZÜRICH *Botanischer Garten der Universität*

1837 entstand der alte botanische Garten auf einem Hügel mitten in der Stadt. Heute beherbergt er auf 1,8 ha rund 600 Pflanzenarten. Erst 1977, nach einer Volksabstimmung, konnte der neue Garten mit dem Institut für Systematische und Evolutionäre Botanik im Seefeld gebaut werden und präsentiert nun auf einer Fläche von 5,6 ha rund 7500 Arten. Zu den Aufgaben des botanischen Gartens zählen Forschung, Lehre, Öffentlichkeitsarbeit und Artenschutz. Besonders eindrücklich sind die kuppelförmigen Gewächshäuser mit Pflanzen aus den tropischen Regenwäldern und Trockengebieten.

Créé en 1837 sur une colline au milieu de la ville, l'ancien jardin botanique compte aujourd'hui près de 600 espèces sur 1,8 ha. En 1977, après une votation populaire, le nouveau jardin a enfin pu être installé à l'emplacement actuel de pair avec à l'Institut de botanique systématique et présente maintenant quelque 7500 espèces sur 5,6 ha. Le jardin botanique a pour tâches la recherche, l'enseignement, la sensibilisation du public et la protection des espèces. Intéressantes par leur coupole, les serres abritent des plantes des forêts tropicales et des régions sèches.

ZÜRICH NEUER BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH

Zollikerstrasse 107
8008 Zürich
044 634 84 61
www.bg.uzh.ch

ZÜRICH ALTER BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH

Pelikanstrasse 40
8001 Zürich

 [bg.uzh.ch](https://www.facebook.com/bg.uzh.ch)
 [botanischer_garten_zurich](https://www.instagram.com/botanischer_garten_zurich)

SALVIA PRATENSIS

Wiesen-Salbei

Sauge des prés

Mit seiner bis zu 1 m tief reichenden Pfahlwurzel ist der Wiesen-Salbei bestens an sonnige und trockene Standorte angepasst. Der mehrjährige Lippenblütler wird über 50 cm hoch und gedeiht in Trockenwiesen und an Wegrändern. Die runzeligen, länglich-eiförmigen Blätter bilden eine lockere Rosette. Besonders raffiniert ist der Bestäubungsmechanismus: Um vom Nektar zu trinken, steckt ein Insekt den Kopf in den Schlund der violettblauen Blüte und drückt dabei einen verdeckten Hebel. Dadurch senken sich die Staubfäden und pudern den Rücken des Bestäubers mit Pollen ein. Die süsse Belohnung ist aber nur langrüsseligen Insekten zugänglich, sie allein vermögen diesen Mechanismus zu betätigen. Daher erfolgt die Bestäubung hauptsächlich durch Hummeln, aber auch durch Schmetterlinge. Zudem sammeln Wild- und Honigbienen den Pollen.

Der pflegeleichte Wiesen-Salbei eignet sich für Bauerngärten und Rabatten. Er lässt sich durch Samen oder Stecklinge vermehren.

Avec sa racine pivot de plus de 1 m, la sauge des prés est très bien adaptée aux endroits ensoleillés et secs. Cette Lamiacée pérenne pouvant atteindre plus de 50 cm de haut croît sur les prairies sèches et les bords de chemin. Ses feuilles frisées, oblongues de forme ovale forment une rosette lâche. Son mécanisme de pollinisation est particulièrement raffiné: pour boire le nectar, l'insecte entre sa tête dans la corolle de la fleur bleu violet en appuyant sur un levier caché qui fait pivoter les étamines et dépose le pollen sur le dos du pollinisateur. Ce doux cadeau n'est cependant permis qu'aux insectes à longue trompe, car eux seuls peuvent activer ce mécanisme. Ainsi la pollinisation est principalement effectuée par des bourdons, mais aussi par des papillons. Quant aux abeilles sauvages et les abeilles mellifères, elles récoltent le pollen.

La sauge des prés est facile à cultiver et convient bien aux jardins paysans et aux platebandes. Elle peut être multipliée par graines ou par bouture.

☼ Mai bis August *mai à août*

☀️ sonnig *ensoleillé*

☼ trocken *sec*

🪴 arm, mittel *pauvre, moyen*



LAMIACEAE

PFLANZFAMILIE Lippenblütler

FAMILLE BOTANIQUE *Lamiacées*



ZÜRICH Sukkulenten-Sammlung Zürich

Die Sukkulenten-Sammlung Zürich beherbergt seit 1931 die artenreichsten und bestdokumentierten Spezialsammlungen sukkulenter (saftspeichernder) Pflanzen. Die eindrucksvolle Vielfalt der 5549 Taxa (Arten, Unterarten, Varietäten) aus 79 Pflanzenfamilien wird in sieben Gewächshäusern sowie Frühbeetkästen und einem Steingarten erlebbar. Die Sukkulenten-Sammlung Zürich betreibt Wissensmanagement, forscht, publiziert und teilt ihr Wissen mit dem Publikum und anderen wissenschaftlichen Institutionen und Universitäten. Die Beteiligung am internationalen Samentausch ermöglicht die anderweitige Erhaltung von Sukkulenten in Kultur.

Cette collection située sur les quais de Zurich existe depuis 1931 et est l'une des collections spéciales les plus riches en espèces et les mieux documentées de plantes succulentes. Ses sept serres, ses couches de culture et sa rocaille invitent à découvrir son impressionnante diversité de 5549 taxons (espèces, sous-espèces, variétés) de 79 familles végétales. La collection de plantes succulentes s'engage dans la gestion des connaissances, la recherche, la publication et le partage de son savoir avec le public et d'autres institutions scientifiques et universités. Le fait de participer aux échanges internationaux de semences contribue à la sauvegarde de plantes succulentes cultivées dans d'autres contextes.

ZÜRICH SUKKULENTEN-SAMMLUNG ZÜRICH

Mythenquai 88

8002 Zürich

044 412 12 80

www.stadt-zuerich.ch/sukkulenten

 [sukkulentensammlung](https://www.facebook.com/sukkulentensammlung)

 [sukkulentensammlungzurich](https://www.instagram.com/sukkulentensammlungzurich)

SEDUM ALBUM
Weisser Mauerpfeffer
Orpin blanc

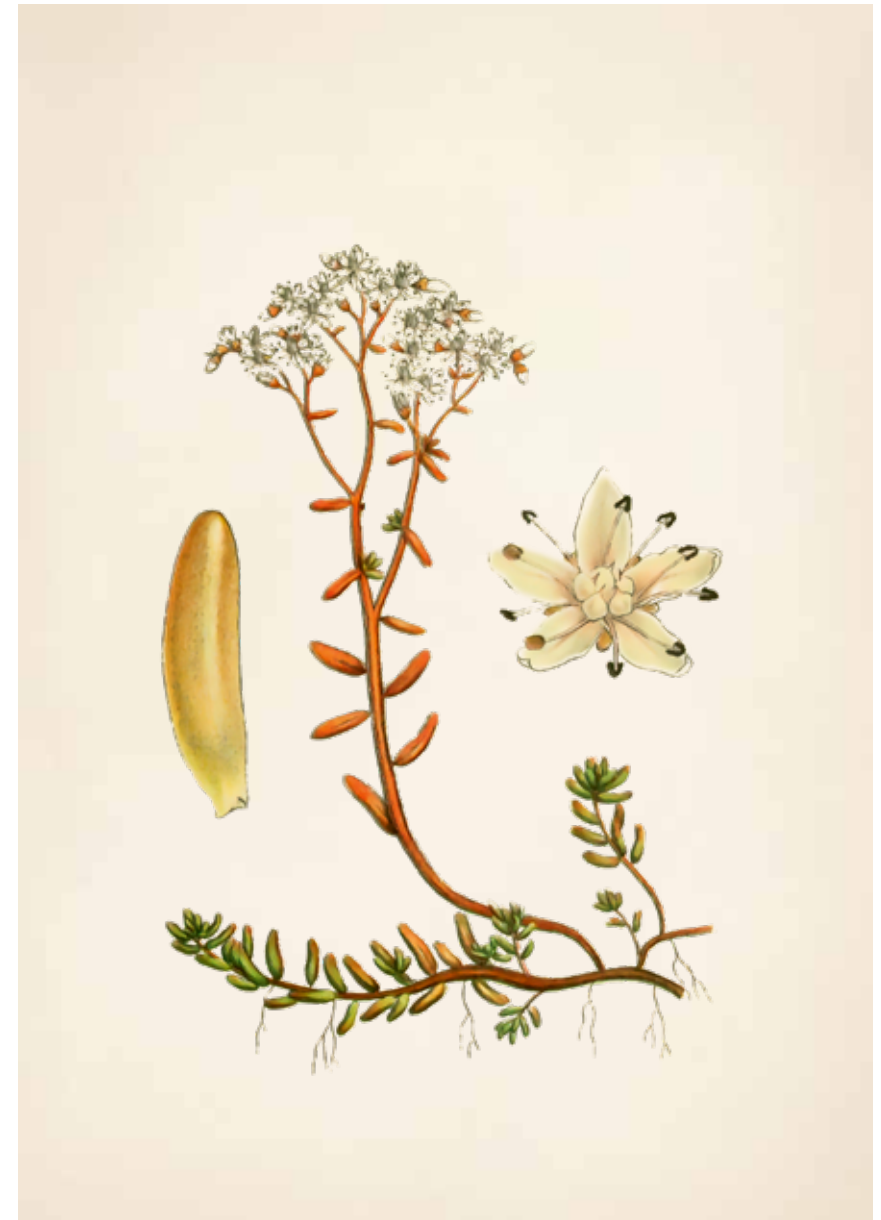
Trockene Felsen, Schotterfluren oder sandige Ruderalstellen – solche natürlichen Lebensräume besiedelt der niederliegend wachsende Weisse Mauerpfeffer. Mit seinen fleischigen, wasserspeichernden (sukkulenten) Blättern ist er bestens an sonnige, trockene Standorte angepasst. Zudem schützen die oft rötlich überlaufenen Blätter das Dickblattgewächs besser vor der intensiven Sonneneinstrahlung. Daher wächst der Weisse Mauerpfeffer im Garten sehr gut in Steingärten, an Mauern oder auf Dächern. Da er viele sterile Triebe bildet, eignet er sich gut zur flächigen Begrünung sehr trockener Stellen.

Die fünfzähligen weissen Blüten stehen in einem schirmförmigen Blütenstand. Da der Nektar an der Blütenbasis leicht zugänglich ist, werden unterschiedliche Insekten angelockt, die keine besonders ausgeklügelten Mundwerkzeuge aufweisen. Die Blätter bilden eine wichtige Nahrungsquelle für verschiedene Schmetterlingsraupen, etwa für den gefährdeten Apollofalter.

Les parois rocheuses sèches, les éboulis ou les endroits rudéraux sableux constituent le milieu naturel de l'orpin blanc avec ses tiges couchées. Grâce à ses feuilles charnues stockant de l'eau (succulentes), il est parfaitement adapté aux sites ensoleillés et secs. Les feuilles de cette Crassulacée deviennent souvent rougeâtres accentuant encore sa protection contre le rayonnement solaire intensif. Dans les jardins, l'orpin blanc est ainsi idéal pour les rocailles, les murets ou les toits. Avec ses nombreuses tiges stériles, il convient parfaitement pour végétaliser des endroits très secs.

Ses fleurs blanches à cinq pétales forment une panicule en parasol. Elles attirent de nombreux insectes qui ne possèdent pas de pièces buccales spécialisés, car le nectar est facilement accessible à la base de la fleur. Les feuilles sont une source de nourriture importante pour différentes chenilles de papillons, dont l'Apollon, une espèce menacée.

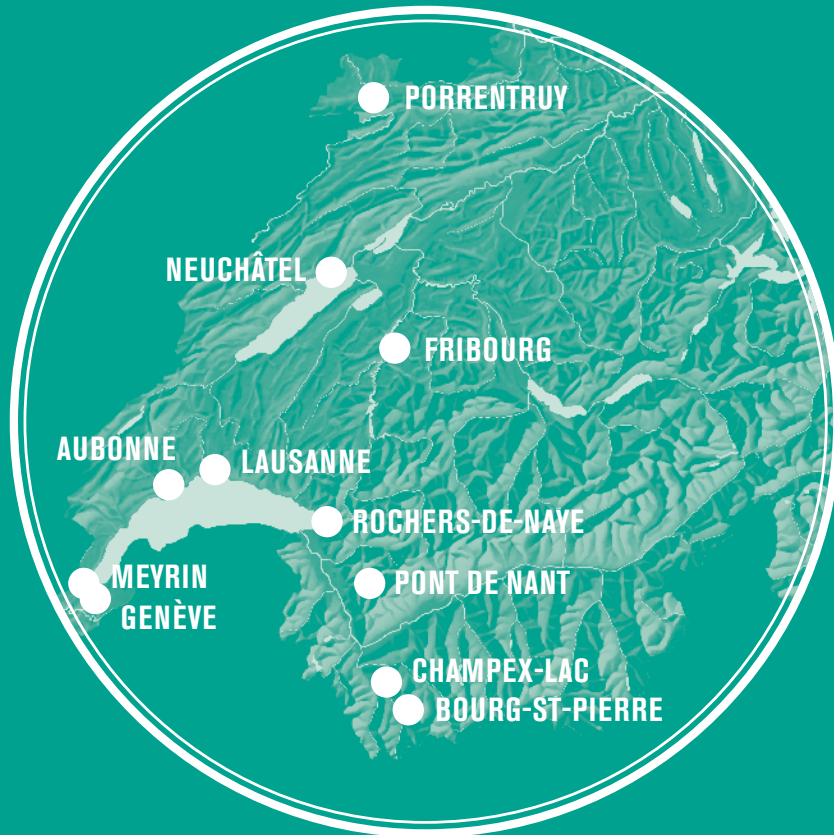
- ☼ Juli bis September *juillet à septembre*
- ☀ sonnig *ensoleillé*
- ☹ trocken *sec*
- 🌱 arm *pauvre*



CRASSULACEAE
 PFLANZENFAMILIE *Dickblattgewächse*
 FAMILLE BOTANIQUE *Crassulacées*

La Suisse romande compte des jardins botaniques en milieu urbain et un bon nombre de jardins alpins et jardins spéciaux en région lémanique.

Die Romandie beherbergt nebst botanischen Gärten in den Städten auch eine Vielzahl von Alpengärten und Spezialgärten am Genfersee.



- INDEX**
-  Floraison
 -  Lumière
 -  Sol
 -  Nutriments

JARDINS GÄRTEN

Suisse romande

AUBONNE	ARBORETUM DU VALLON DE L'AUBONNE Salix caprea Saule marsault Sal-Weide	86
BOURG-ST-PIERRE	JARDIN BOTANIQUE ALPIN LA LINNAEA Dianthus carthusianorum Œillet des Chartreux Kartäuser-Nelke	90
CHAMPEY-LAC	JARDIN BOTANIQUE ALPIN FLORE-ALPE Astrantia major Grande astrance Grosse Sterndolde	94
FRIBOURG	JARDIN BOTANIQUE DE L'UNIVERSITÉ Leucanthemum vulgare Marguerite Wiesen-Margerite	98
GENÈVE	CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANQUES Echium vulgare Vipérine commune Gemeiner Natterkopf	102
LAUSANNE	JARDIN BOTANIQUE, MUSÉUM CANTONAL DES SCIENCES NATURELLES Dipsacus fullonum Cardère sauvage Wilde Karde	106
MEVRIN	JARDIN BOTANIQUE ALPIN Bryonia dioica Bryone dioïque Zweihäusige Zaunrube	110
NEUCHÂTEL	JARDIN BOTANIQUE Lonicera periclymenum Chèvrefeuille des bois Wald-Geissblatt	114
PONT DE NANT	JARDIN ALPIN LA THOMASIA, MUSÉUM CANTONAL DES SCIENCES NATURELLES Briza media Brize intermédiaire Mittleres Zittergras	118
PORRENTUUY	JURASSICA JARDIN BOTANIQUE Geranium sanguineum Géranium sanguin Blutroter Storchschnabel	122
ROCHERS-DE-NAVE	JARDIN ALPIN LA RAMBERTIA Globularia cordifolia Globulaire à feuilles en cœur Herzblättrige Kugelblume	126



AUBONNE *Arboretum du Vallon de l'Aubonne*

Fondé en 1968, l'Arboretum du Vallon de l'Aubonne se déploie sur près de 200 ha de forêts et de prairies. Des chemins pédestres sont à disposition du public pour plonger dans l'univers des arbres. Il y a aujourd'hui plus de 3500 espèces et variétés d'arbres et d'arbustes des régions tempérées du globe. L'Arboretum comprend également des vergers composés d'anciennes variétés fruitières et des reconstitutions de forêts du nord-ouest des États-Unis et du Japon. On y trouve aussi le Musée du bois, véritable vitrine des métiers du bois et de la forêt.

Das Arboretum des Vallon de l'Aubonne besteht seit 1968 und erstreckt sich auf fast 200 ha mit Wald- und Wiesenflächen an einem südexponierten Hang über dem Genfersee. Mehr als 3500 Arten und Varietäten von Gehölzen aus allen gemässigten Klimazonen laden ein, die Welt der Bäume und Sträucher zu entdecken. Besondere Waldflächen sind Japan und dem Nordwesten der USA gewidmet. Das Arboretum beherbergt eine reiche Sammlung von Fruchtbäumen und ein Holzmuseum, wo Holz, Holzbearbeitung und Holzberufe vorgestellt werden.

AUBONNE ARBORETUM DU VALLON DE L'AUBONNE

Chemin de Plan 92

1170 Aubonne

021 808 51 83

www.arboretum.ch

 [Arboretumaubonne](https://www.facebook.com/Arboretumaubonne)

 [arboretum_aubonne](https://www.instagram.com/arboretum_aubonne)

SALIX CAPREA
Saule marsault
 Sal-Weide

L'aire de distribution du saule marsault s'étend de l'Europe à l'Asie orientale. Ce ligneux pionnier occupe les friches, les clairières de forêts ou les forêts alluviales. Buisson ou arbre de petite taille, il peut atteindre 9 m de haut. Dioïque, il compte des individus mâles et des individus femelles. Au printemps, dès que les températures augmentent, le saule marsault fleurit, avant la sortie des feuilles. Ses petites fleurs très serrées forment des chatons, qui servent à nourrir d'innombrables insectes. L'abeille mellifère et quelque 40 espèces d'abeilles sauvages butinent son pollen et son nectar. Des papillons viennent y chercher de quoi voler. Ses feuilles arrondies sont appréciées des chenilles de plus de 100 espèces de papillons de jour et de nuit et de nombreux coléoptères.

Espèce peu exigeante, le saule marsault résiste aussi bien aux étés secs qu'aux hivers très froids. Avec ses racines étendues et profondes, il peut servir à stabiliser le sol.

Das Areal der Sal-Weide erstreckt sich von Europa bis nach Ostasien. Das winterkahle Pioniergehölz gedeiht auf Brachflächen, in Waldlichtungen oder Auenwäldern. Als Strauch oder kleiner Baum wird sie maximal 9 m hoch. Sie ist zweihäusig, es gibt also männliche und weibliche Exemplare. Sobald im Frühling die Temperaturen steigen, beginnt die Sal-Weide noch vor dem Laubaustritt zu blühen. Ihre kleinen Blüten stehen dicht beieinander und bilden die sogenannten Weidenkätzchen. Diese liefern Nahrung für unzählige Insekten. Neben Honigbienen machen sich rund 40 Wildbienenarten über den reichlich gebildeten Pollen und Nektar her. Zudem holen sich Schmetterlinge hier ihr Flugbenzin, und über 100 Tag- und Nachtfalter sowie vielen Käfern dienen die rundlichen Blätter als Raupenfutter.

Im Garten gilt die Sal-Weide als pflegeleicht. Sie übersteht trockene Sommer ebenso problemlos wie einen eisig kalten Winter. Mit ihrem weitreichenden Wurzelwerk ist sie auch ein guter Bodenfestiger.

- 🌱 *mars à mai* März bis Mai
- ☀️ *mi-ombre, ensoleillé* halbschattig, sonnig
- 💧 *humide à sec* feucht bis trocken
- 🌳 *riche* reich



SALICACEAE
FAMILLE BOTANIQUE *Salicacées*
PFLANZENFAMILIE *Weidengewächse*



BOURG-ST-PIERRE

Jardin botanique alpin La Linnaea

Le jardin alpin La Linnaea a été fondé le 20 juillet 1889 sur le versant nord du col du Grand-Saint-Bernard à l'initiative d'Henry Correvon, ce qui en fait le plus ancien des Alpes occidentales. Acquis en 1915 par la Société Académique de Genève, La Linnaea sert de laboratoire scientifique. Le site fut entièrement restauré à l'occasion du 100^e anniversaire; il est entretenu depuis lors par le personnel des Conservatoire et Jardin botaniques de la Ville de Genève. Aujourd'hui propriété de la Commune de Bourg-St-Pierre, cet écrin de nature abrite plus de 300 espèces de la flore alpine.

Am 20. Juli 1889 wurde auf Anregung von Henry Correvon auf der Nordseite des Grossen St. Bernhard der Alpengarten La Linnaea gegründet, der älteste der Westalpen. 1915 erwarb die Société Académique de Genève La Linnaea und nutzte den Garten als wissenschaftliches Labor. Anlässlich des 100. Jubiläums konnte die Anlage vollständig restauriert werden und wird seither von den Mitarbeitenden des Botanischen Gartens der Stadt Genf gepflegt. Heute befindet sich La Linnaea im Besitz der Gemeinde Bourg-St-Pierre und beherbergt über 300 Alpenpflanzen.

BOURG-ST-PIERRE JARDIN BOTANIQUE

ALPIN LA LINNAEA

1946 Bourg-St-Pierre

022 418 51 00

www.jardin-linnaea.ch

DIANTHUS CARTHUSIANORUM

Œillet des Chartreux

Kartäuser-Nelke

La Chartreuse est un massif montagneux des Alpes françaises au nord de Grenoble, qui a donné son nom à l'ordre des Chartreux fondé en 1084. Les moines y cultivaient l'œillet des Chartreux dans le jardin du monastère, c'est ainsi que la plante a reçu son nom. Cette Caryophyllacée de 20 à 50 cm et aux feuilles linéaires croît dans les prairies sèches, sur les rochers et dans les forêts claires. La fleur au parfum agréable montre la structure typique adaptée aux papillons de jour: elles sont bien visibles, d'un rouge brillant, avec un tube floral étroit et un nectar bien caché au fond de la fleur. Les pollinisateurs sont donc des papillons à longue trompe, mais aussi des abeilles sauvages à l'affût du pollen. Les bractées brunes empêchent l'accès au nectar par le côté aux insectes visiteurs non autorisés, qui pourraient percer les pétales.

Dans les jardins, cette espèce facile et robuste convient bien pour les prairies à fleurs, les murs de pierres sèches et les toitures végétalisées.

Die Chartreuse, eine Gebirgslandschaft in den französischen Alpen nördlich von Grenoble, verlieh dem 1084 gegründeten Kartäuserorden seinen Namen. Die Kartäuser-Nelke wurde von den Mönchen in den Klostergärten gepflanzt und so kam die Pflanze wohl zu ihrem Namen. Das 20–50 cm hohe Nelkengewächs mit den linealen Blättern wächst in Trockenwiesen, auf Felsen und in lichten Wäldern. Ihre angenehm duftenden Blüten zeigen den typischen Aufbau von Tagfalterblumen: exponierte Stellung, leuchtend rote Farbe, enge Blütenröhre und tief verborgener Nektar. So erfolgt die Bestäubung vor allem durch langrüsselige Schmetterlinge, aber auch durch Wildbienen, die Pollen sammeln. Die braunen Hochblätter verhindern eine seitliche Entnahme des Nektars durch unbefugte Blütenbesucher, die ein Loch durch die Kronblätter beißen könnten.

Im Garten eignet sich die pflegeleichte Art sowohl für Blumenwiesen, Trockenmauern und Steingärten als auch für Dachbepflanzungen.

🌱 *juin à octobre* Juni bis Oktober

☀️ *ensoleillé* sonnig

🌵 *sec* trocken

🐛 *pauvre* arm



CARYOPHYLLACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Caryophyllacées*

PFLANZENFAMILIE *Nelkengewächse*



CHAMPEX-LAC

Jardin botanique alpin Flore-Alpe

À 1500 mètres d'altitude face à un panorama grandiose, le Jardin botanique alpin Flore-Alpe abrite une collection de plantes provenant de la flore locale et des montagnes du monde entier. Ces 4000 espèces sont présentées dans leurs milieux entre de nombreux sentiers et ruisseaux. Flore-Alpe offre une expérience unique aux visiteurs grâce à cet environnement, ses activités et les connaissances de son Centre de recherche sur les relations entre végétaux et environnement. Le caractère romantique et la sérénité du jardin se mêlent aux savoirs et patrimoine botaniques.

Der Botanische Alpengarten Flore-Alpe liegt inmitten eines grandiosen Alpenpanoramas auf rund 1500 m ü. M. Seine Pflanzensammlung stammt aus der lokalen Umgebung und von Gebirgen aus aller Welt. Präsentiert werden die rund 4000 Arten in ihren Lebensräumen zwischen Wegen und Bächen. Dank seines Forschungszentrums, das sich mit den Beziehungen zwischen Pflanzen und ihrer Umwelt befasst, und verschiedener Veranstaltungen bietet Flore-Alpe den Besuchenden ein einzigartiges Erlebnis: Spannende Botanik gesellt sich zum romantischen Charakter und zur Ruhe des Gartens.

CHAMPEX-LAC JARDIN BOTANIQUE ALPIN FLORE-ALPE

Route de l'Adray 27
1938 Champex-Lac
027 783 12 17
www.flore-alpe.ch

 [JardinAlpinFloreAlpe](https://www.facebook.com/JardinAlpinFloreAlpe)
 [flore_alpe](https://www.instagram.com/flore_alpe)

ASTRANTIA MAJOR
Grande astrance
Grosse Sterndolde

Albrecht von Haller (1708-1777), grand savant bernois, admirait déjà la beauté de la grande astrance et lui a consacré une strophe entière dans son poème «Die Alpen» paru en 1729. Aujourd'hui, cette belle ombellifère est appréciée dans les jardins. Plante vivace des montagnes, pouvant atteindre 1m de haut, elle demande un sol frais, riche et de préférence calcaire, et convient bien pour les platebandes de jardins alpins ou de jardins de campagne.

Son aire de distribution s'étend de l'Europe au Caucase. Elle préfère les prairies alpines riches, les pelouses calcaires fraîches ou les mégaphorbiaies. Son inflorescence est intéressante: ses petites fleurs blanches sont entourées d'une collerette en étoile de bractées blanches verdâtres ou rougeâtres brillantes qui semble agrandir l'inflorescence pour mieux attirer les insectes. Ses pollinisateurs sont des coléoptères, mais aussi les abeilles sauvages, les mouches et les papillons apprécient son nectar ou son feuillage pour nourrir leurs chenilles.

Bereits der Berner Universalgelehrte Albrecht von Haller (1708–1777) bewunderte die Schönheit der Grossen Sterndolde. Im 1729 erschienenen Gedicht «Die Alpen» widmete er ihr eine ganze Strophe. Heute ist der dekorative Doldenblütler eine beliebte Gartenpflanze. Sie benötigt einen frischen, nährstoffreichen, vorzugsweise kalkhaltigen Boden und eignet sich bestens für Blumenbeete in Bauern- oder Alpengärten.

Das Verbreitungsgebiet der Gebirgspflanze reicht von Europa bis zum Kaukasus. Sie gedeiht bevorzugt in nährstoffreichen Bergwiesen, Rostseggenhalden oder Hochstaudenfluren. Die knapp 1m hoch wachsende, ausdauernde Pflanze zeigt einen auffälligen Blütenstand: Ihre kleinen, weisslichen Blüten sind von leuchtend grünlich weissen bis rötlichen Hüllblättern sternförmig umgeben, die den Blütenstand grösser erscheinen lassen und so Insekten anlocken. Hauptbestäuber sind Käfer, aber auch Wildbienen, Fliegen und Schmetterlinge nutzen den Nektar oder die Blätter als Raupenfutter.

🌸 *juin à août* Juni bis August

☀️ *mi-ombre, ensoleillé* halbschattig, sonnig

💧 *humide, frais* feucht, frisch

🌱 *riche* reich



APIACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Apiacées*

PFLANZENFAMILIE *Doldenblütler*



FRIBOURG *Jardin botanique de l'Université*

Fondé en 1937, le Jardin botanique de l'Université de Fribourg servait à ses débuts surtout à la formation des médecins et des pharmaciens. Ses premiers secteurs comptaient des plantes médicinales, des plantes utiles, des plantes aquatiques, un jardin alpin et une zone vouée à la systématique. Des serres tropicales, des géophytes et des plantes protégées sont ensuite venues enrichir la collection de 5000 espèces. Aujourd'hui, le jardin botanique élabore des programmes de conservation des espèces les plus rares en collaboration avec différents partenaires.

Der 1937 gegründete Botanische Garten der Universität Freiburg diente zu Beginn vor allem der Ausbildung von Medizinerinnen und Pharmazeuten. Seine ersten Abteilungen enthielten Medizinalpflanzen, Nutzpflanzen, Wasserpflanzen, ein Alprium und einen systematischen Bereich. Im Lauf der Jahre kamen tropische Gewächshäuser, Geophyten und geschützte Pflanzen hinzu, die die rund 5000 Arten umfassende Sammlung bereichern. Heute erarbeitet der botanische Garten in Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern Programme zur Erhaltung der seltensten Pflanzenarten.

FRIBOURG JARDIN BOTANIQUE DE L'UNIVERSITÉ

Chemin du Musée 10

1700 Fribourg

026 300 88 86

www.unifr.ch/jardin-botanique

 [jardinbotaniquelifribourg](https://www.facebook.com/jardinbotaniquelifribourg)

 [jardinbot](https://www.instagram.com/jardinbot)

LEUCANTHEMUM VULGARE

Marguerite

Wiesen-Margerite

La ritournelle «Elle m'aime, un peu, beaucoup ou pas du tout» vient à l'origine de France et s'appelle *Effeuille la marguerite*: le jeu consiste à tirer une à une les pétales des fleurs ligulées blanches en bordure de l'inflorescence. Cette Astéracée convient très bien avec ses capitules individuels relativement larges d'un diamètre de 4 à 6 cm composés de 20 à 25 fleurs ligulées femelles blanches et de 300 à 400 fleurs tubulaires hermaphrodites jaune or. La forme bien structurée et contrastée de la fleur attire d'innombrables insectes qui apprécient autant nectar et pollen: près de 80 espèces d'abeilles sauvages, de syrphes, de coléoptères et de papillons, dont les chenilles de certaines espèces se nourrissent des feuilles.

Avec ses 80 cm, la marguerite est une plante vivace. Elle préfère les sites ensoleillés et croît dans les prairies et pâturages riches en nutriments et les prés secs. Dans les jardins, elle convient bien pour des prairies naturelles, des platebandes et aussi en pot.

Das Blumenorakel «Er liebt mich – er liebt mich nicht» stammt ursprünglich aus Frankreich und heisst «Effeuille la marguerite». Man spielte es also ursprünglich mit einer Wiesen-Margerite und zupft dabei einzelne der weissen randständigen Zungenblüten aus. Dieser Korbblütler eignet sich auch ideal dafür, da die einzelnen Blütenköpfchen mit einem Durchmesser von 4 bis 6 cm relativ breit sind und aus 20–25 weiblichen Zungenblüten und 300–400 goldgelben zwittrigen Röhrenblüten bestehen. Der kontrastreiche Schauapparat bietet sowohl Nektar als auch Pollen und lockt unzählige Bestäuber an: gegen 80 Wildbienenarten, Schwebfliegen, Käfer und Schmetterlinge, von denen einige Arten auch die Blätter als Raupenfutter verwenden.

Die mehrjährige Wiesen-Margerite wird bis 80 cm gross. Sie bevorzugt einen sonnigen Standort und wächst sowohl in nährstoffreichen Wiesen und Weiden als auch in Trockenwiesen. Im Garten eignet sie sich für naturnahe Wiesen, Blumenbeete und als Kübelpflanze.

🌱 *mai à octobre* Mai bis Oktober

☀️ *mi-ombre, ensoleillé* halbschattig, sonnig

💧 *frais, sec* frisch, trocken

🌱 *moyen, riche* mittel, reich



ASTERACEAE

FAMILLE BOTANIQUE Astéracées

PFLANZENFAMILIE Korbblütler



GENÈVE *Conservatoire et Jardin botaniques*

Le premier jardin botanique fut fondé en 1817 par A.-P. de Candolle, dans l'actuel parc des Bastions. Le jardin déménagea en 1904 à son emplacement actuel. Le plus grand jardin botanique public de Suisse abrite sur ses 28 ha de magnifiques collections végétales provenant des cinq continents. Lieu de savoir et d'étude, il est aussi un espace de promenade et de détente très apprécié. Son conservatoire botanique, de renommée internationale, abrite deux prestigieuses collections: les herbiers (6 millions d'échantillons) et la bibliothèque dédiée à la botanique (120 000 volumes).

Der erste botanische Garten in Genf wurde 1817 von A.-P. de Candolle im heutigen Parc des Bastions gegründet. Erst 1904 kam er an den heutigen Standort. Der grösste öffentliche botanische Garten der Schweiz beherbergt auf 28 ha eine reichhaltige Pflanzensammlung aus der ganzen Welt. Er ist nicht nur ein Ort der Wissenschaft und des Studiums, sondern auch ein beliebter Erholungsraum. Die kostbaren Sammlungen und das wertvolle Herbarium geniessen mit ihren über 6 Millionen Belegen weltweites Renommee. Die botanische Bibliothek umfasst 120 000 Bände.

GENÈVE CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANQUES DE GENÈVE

Chemin de l'Impératrice 1
Case postale 71
1292 Chambésy-Genève
022 418 51 00
www.cjbg.ch

 [cjbgeneve](https://www.facebook.com/cjbgeneve)

ECHIAM VULGARE
Vipérine commune
Gemeiner Natterkopf

L'aire de distribution de la vipérine commune s'étend de l'Europe à l'Asie centrale. Elle préfère les sites sableux ensoleillés et occupe les friches, les bords de chemin et les prairies sèches. Ses tiges et ses feuilles rêches et couvertes de soies sont caractéristiques. Bisanuelle, la plante forme une rosette basale la première année d'où émergent l'année suivante une ou plusieurs tiges de près d'un mètre de haut. L'inflorescence dense compte de nombreuses petites fleurs au nectar et pollen très sucrés. Leur couleur passe du rose au bleu durant la floraison, le nectar n'étant disponible que pendant la phase rose. D'innombrables pollinisateurs profitent de cette offre très riche: on dénombre quelque 40 espèces d'abeilles sauvages, l'abeille mellifère, 40 espèces de papillons et de syrphes.

Cette espèce peu exigeante et résistante convient aux rocailles et se développe aussi très bien en pot. Et les limaces ne s'intéressent pas trop à ces plantes trop rêches.

Das Verbreitungsgebiet des Gemeinen Natterkopfs reicht von Europa bis nach Zentralasien. Er bevorzugt sonnige, sandige Standorte und gedeiht an Ruderalstellen, Wegrändern und in Trockenwiesen. Typisch sind seine rauen, borstigen Blätter und Stängel. Die zweijährige Pflanze bildet im ersten Jahr eine grundständige Blattrosette und erst im zweiten Jahr einen oder mehrere, fast meterhohe Stängel. Der dichte Blütenstand besteht aus vielen Einzelblüten, die überaus zuckerhaltigen Nektar und Pollen anbieten. Während der Blütezeit ändert sich ihre Farbe von Rosa zu Blau, der Nektar wird aber nur während der rosa Phase angeboten. Unzählige Bestäuber profitieren vom reichen Angebot, dazu zählen rund 40 Wildbienenarten, Honigbienen, 40 Schmetterlingsarten und Schwebfliegen.

Die pflegeleichte und anspruchslose Pionierart eignet sich für Steingärten, aber auch als Kübelpflanze. Zudem zeigen Schnecken kaum Interesse für das Raublattgewächs.

- 🌱 *mai à octobre* Mai bis Oktober
- ☀️ *ensoleillé* sonnig
- 🌵 *sec* trocken
- 🐌 *pauvre* arm



BORAGINACEAE
FAMILLE BOTANIQUE *Boraginacées*
PFLANZENFAMILIE *Raublattgewächse*



LAUSANNE

Jardin botanique

Une île verte au centre-ville entre la gare et le lac Léman, voilà le Jardin botanique cantonal de Lausanne. Fondé en 1946, il abrite plus de 4000 espèces sur juste 2 ha. L'élément dominant de ce paysage est apporté par un pan de rocher à la végétation luxuriante avec une cascade. Ces roches proviennent du Jura vaudois et rappellent le temps où ses pentes étaient couvertes de vignobles. Les points forts du jardin sont les collections de plantes alpines, de plantes médicinales et d'espèces carnivores.

Der Botanische Garten Lausanne liegt, einer grünen Insel gleich, mitten in der Stadt zwischen Bahnhof und Genfersee. Seit seiner Gründung 1946 werden hier auf einer Fläche von knapp 2 ha über 4000 Pflanzenarten kultiviert. Ein grosser, üppig bewachsener Felsen mit einem Wasserfall ist das dominierende Landschaftselement des Gartens. Die Felsblöcke stammen aus dem Waadtländer Jura und zeugen von der Zeit, als sich hier noch Weinberge befanden. Die Schwerpunkte des Gartens bilden Sammlungen der Alpen- und Medizinalpflanzen sowie insektenfressende Arten.

**LAUSANNE JARDIN BOTANIQUE,
NATURÉUM - MUSÉUM CANTONAL DES
SCIENCES NATURELLES**

Montriond – Place de Milan
Avenue de Cour 14B
1007 Lausanne
021 316 99 88
www.botanique.vd.ch

 [Musee.et.Jardins.botaniques.
cantonaux](https://www.facebook.com/Musee.et.Jardins.botaniques.cantonaux)
 [museejardinsbotaniques](https://www.instagram.com/museejardinsbotaniques)

DIPSACUS FULLONUM

Cardère sauvage

Wilde Karde

La cardère sauvage est une plante bisannuelle de près de 2 m qui rappelle le chardon. La tige porte des feuilles opposées largement soudées à la base, formant une petite cuvette souvent remplie d'eau de pluie. Des petits insectes viennent s'y noyer, offrant à la plante des apports azotés supplémentaires. Cela augmente la production de graines, comme l'ont montré des expériences. L'inflorescence cylindrique est constituée de bractées épineuses et de pétales tubulaires violet clair. La floraison débute au centre de l'inflorescence et évolue vers le haut et vers le bas, formant ainsi les couronnes de fleurs typiques. Même si d'innombrables insectes y butinent, le nectar n'est accessible qu'aux bourdons, abeilles sauvages et papillons à longue trompe. Le chardonneret élégant apprécie particulièrement ses graines.

La cardère sauvage croît sur des berges, des bords de chemin et des terrains en friche. Cette espèce facile et résistante convient bien pour les jardins de plantes sauvages.

Die zweijährige, distelähnliche Wilde Karde wird bis zu 2 m gross. Ihre gegenständigen Stängelblätter sind am Grund breit miteinander verwachsen und bilden einen kleinen Trichter, der oft mit Regenwasser gefüllt ist. In diesem «Teichlein» ertrinken kleine Insekten. Die Pflanze nutzt die von ihnen stammenden zusätzlichen Stickstoffverbindungen. Experimente zeigten, dass sich dadurch der Samenansatz deutlich vergrössert. Der walzenförmige Blütenstand besteht aus stacheligen Hochblättern und hellvioletten röhrenförmigen Kronblättern. Ihre Entfaltung beginnt in der Mitte des Blütenstands und schreitet sowohl nach oben wie nach unten voran; so bilden sich die charakteristischen Blütenringe. Trotz reichem Insektenbesuch ist der Nektar nur für langrüsselige Hummeln, Wildbienen und Falter erreichbar. Die Samen sind besonders bei Distelfinken beliebt.

Die Wilde Karde wächst an Ufern, Wegrändern und auf Brachen. Zuhause eignet sich die pflegeleichte Art für den Wildpflanzengarten.

🌿 *juillet à août* Juli bis August

☀️ *mi-ombre, ensoleillé* halbschattig, sonnig

💧 *humide, frais* feucht, frisch

🌱 *riche* reich



CAPRIFOLIACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Caprifoliacées*

PFLANZENFAMILIE *Geissblattgewächse*



MEYRIN

Jardin botanique alpin

Au cœur de la cité de Meyrin, le Jardin botanique alpin accueille des plantes des montagnes dans un espace urbain. La collection ne se limite toutefois de loin pas aux plantes alpines. Tout en flânant, les visiteurs peuvent découvrir de nombreuses espèces végétales de plaine et d'autres parties du monde. Un parc animalier avec des poules huppées d'Appenzell et des chèvres bottées vient encore enrichir ce jardin très apprécié qui comprend près de 3000 espèces et variétés de plantes.

Im städtischen Meyrin steigen die Pflanzen von den Berggipfeln hinab mitten in den urbanen Raum. Die Sammlung beschränkt sich jedoch bei Weitem nicht nur auf diese Alpenpflanzen. Die Besucherinnen und Besucher begegnen beim Flanieren auch vielen Pflanzenarten aus dem Tiefland und aus anderen Teilen der Welt. Zusätzlich belebt ein Tierpark mit Appenzeller Spitzhaubenhühnern und Stiefelgeissen diesen beliebten Stadtpark mit seinen rund 3000 Pflanzenarten und -varietäten.

MEYRIN JARDIN BOTANIQUE ALPIN

Chemin du Jardin Alpin 9

1217 Meyrin

022 989 35 60

www.meyrin.ch

 [jbameyrin](https://www.facebook.com/jbameyrin)

BRYONIA DIOICA
Bryone dioïque
 Zweihäusige Zaunrübe

La bryone dioïque est une plante grimpante vivace à racine charnue semblable au navet. Elle produit chaque année de nouvelles tiges de quelque 4 m de long. Celles-ci portent des feuilles en forme de main et de nombreuses vrilles en tire-bouchon, qui vont chercher des supports sur lesquels s'accrocher. Caduque, l'espèce grimpe volontiers le long de clôtures et de murs, mais occupe aussi des haies et des décombres. Les fleurs mâles et femelles se trouvent sur des individus différents, mais les deux produisent du nectar. Les abeilles sauvages et les guêpes fouisseuses en sont les principaux pollinisateurs. L'andréne de la bryone (*Andrena florea*) se nourrit exclusivement d'espèces de bryone, dont la bryone blanche (*Bryonia alba*), espèce indigène de Suisse.

Cette Cucurbitacée convient bien dans les jardins naturels. Il faut toutefois faire attention de choisir un endroit loin des enfants, car la plante entière et surtout ses baies rouges mûres sont très toxiques.

Die Zweihäusige Zaunrübe ist eine ausdauernde Kletterpflanze mit einer verdickten, rübenartigen Wurzel. Jedes Jahr spriessen daraus neue, bis 4 m lange Stängel. Nebst den handförmig geteilten Blättern tragen sie zahlreiche, korkenzieherartige Ranken. Diese führen Suchbewegungen aus, und bei einer Berührung mit einer Kletterhilfe klammern sie sich fest. Die sommergrüne Art rankt gerne an Zäunen und Mauern empor, wächst aber auch in Hecken und auf Schutzplätzen. Männliche und weibliche Blüten kommen auf verschiedenen Individuen vor; beide Geschlechter produzieren Nektar. Bestäuber sind vor allem Wildbienen und Grabwespen. Die Zaunrüben-Sandbiene (*Andrena florea*) ernährt sich ausschliesslich von Zaunrüben-Arten, dazu zählt auch die in der Schweiz heimische Weisse Zaunrübe (*Bryonia alba*).

Das Kürbisgewächs eignet sich für den Naturgarten. Da aber alle Pflanzenteile, insbesondere die reifen, roten Beeren, stark giftig sind, sollte ein Standort fern von Kindern ausgewählt werden.

🌿 *juin à juillet* Juni bis Juli

☀️ *mi-ombre, ensoleillé* halbschattig, sonnig

🍃 *frais* frisch

💧 *riche* reich



CUCURBITACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Cucurbitacées*

PFLANZENFAMILIE Kürbisgewächse



NEUCHÂTEL

Jardin botanique

Située dans le vallon de l'Ermitage, à deux pas du Centre Dürrenmatt, l'institution développe sur 8 ha un parc dans lequel se côtoient huit collections botaniques variées (environ 2500 espèces) et des milieux naturels exceptionnels. Rénové en 2017, l'Alpinum présente des espèces de sept régions montagneuses d'Europe, de la péninsule ibérique au Caucase. Aménagé en 2020, le jardin des simples permet de retrouver la plupart des plantes médicinales de Suisse. L'ensemble a été complété en 2022 par le Kaléidoscope, un sentier permanent de découverte de la nature par les sens.

Nur wenige Schritte vom Centre Dürrenmatt entfernt, im Vallon de l'Ermitage, werden in einem 8 ha grossen Park acht vielfältige botanische Sammlungen (rund 2500 Arten) und aussergewöhnliche natürliche Lebensräume vorgestellt. Das 2017 renovierte Alpinum zeigt Arten aus sieben Bergregionen Europas, von der Iberischen Halbinsel bis zum Kaukasus. Im 2020 angelegten Heilpflanzengarten lassen sich die meisten Heilpflanzen der Schweiz entdecken. Der Garten wurde 2022 durch das «Kaleidoskop» vervollständigt, einen Rundgang, der die Natur mit allen Sinnen erlebbar macht.

NEUCHÂTEL JARDIN BOTANIQUE

Pertuis-du-Sault 58

2000 Neuchâtel

032 717 82 90

www.jbneuchatel.ch

[f Jardin.botanique.neuchatel](https://www.facebook.com/Jardin.botanique.neuchatel)
[@ Jardin_botanique_neuchatel](https://www.instagram.com/Jardin_botanique_neuchatel)

LONICERA PERICLYMENUM

Chèvrefeuille des bois

Wald-Geissblatt

La flore indigène suisse ne compte que quelques lianes, dont le chèvrefeuille des bois. Son aire de distribution s'étend du Maroc à travers l'Europe de l'Ouest jusqu'en Scandinavie. Il croît dans les forêts, les lisières de forêt et les haies, et grimpe sur ses voisins jusqu'à 5 m de haut. Ses fleurs jaunâtres, souvent colorées de rouge, sont tubuleuses avec deux lèvres sur le devant. Plante adaptée aux papillons de nuit, elle n'ouvre ses belles fleurs qu'en soirée, délivrant un parfum agréable. Elles attirent les sphinx à longue trompe, qui atteignent le nectar au fond de la fleur. S'il est abondant, il est aussi apprécié des bourdons à longue trompe. Les syrphes et les abeilles sauvages viennent volontiers chercher le pollen sur les longues étamines.

Dans les jardins, ce chèvrefeuille à feuillage caduque croît rapidement et convient pour verdifier les haies, les clôtures, les murets et les pergolas. Attention: ses baies rouges sont légèrement toxiques.

In der einheimischen Flora gibt es nur wenige Lianen, dazu gehört das Wald-Geissblatt. Sein Verbreitungsgebiet erstreckt sich von Marokko über Westeuropa bis nach Skandinavien. Es wächst in Wäldern, an Waldrändern und in Hecken und windet sich an benachbarten Strukturen bis zu 5 m hoch. Die gelblichen, oft aber auch etwas rötlich gefärbten Blüten sind röhrenförmig und vorne zweilippig. Das Wald-Geissblatt ist eine typische Nachtfalterpflanze, denn ihre exponierten Blüten öffnen sich erst abends und verströmen dann einen wohlriechenden Duft. Schwärmer werden angelockt und gelangen mit ihrem langen Rüssel bis an den nektarreichen Blütengrund. Wird besonders viel Nektar produziert, ist er auch langrüsseligen Hummeln zugänglich. Der Pollen der herausragenden Staubbeutel wird gerne von Schwebfliegen und Wildbienen gesammelt.

Im Garten lassen sich mit der schnell wachsenden, winterkahlen Kletterpflanze Hecken, Zäune, Mauern und Pergolen begrünen. Es gilt aber zu beachten, dass die roten Früchte leicht giftig sind.

🌸 *juin à août* Juni bis August

☀️ *mi-ombre* halbschattig

💧 *humide, frais* feucht, frisch

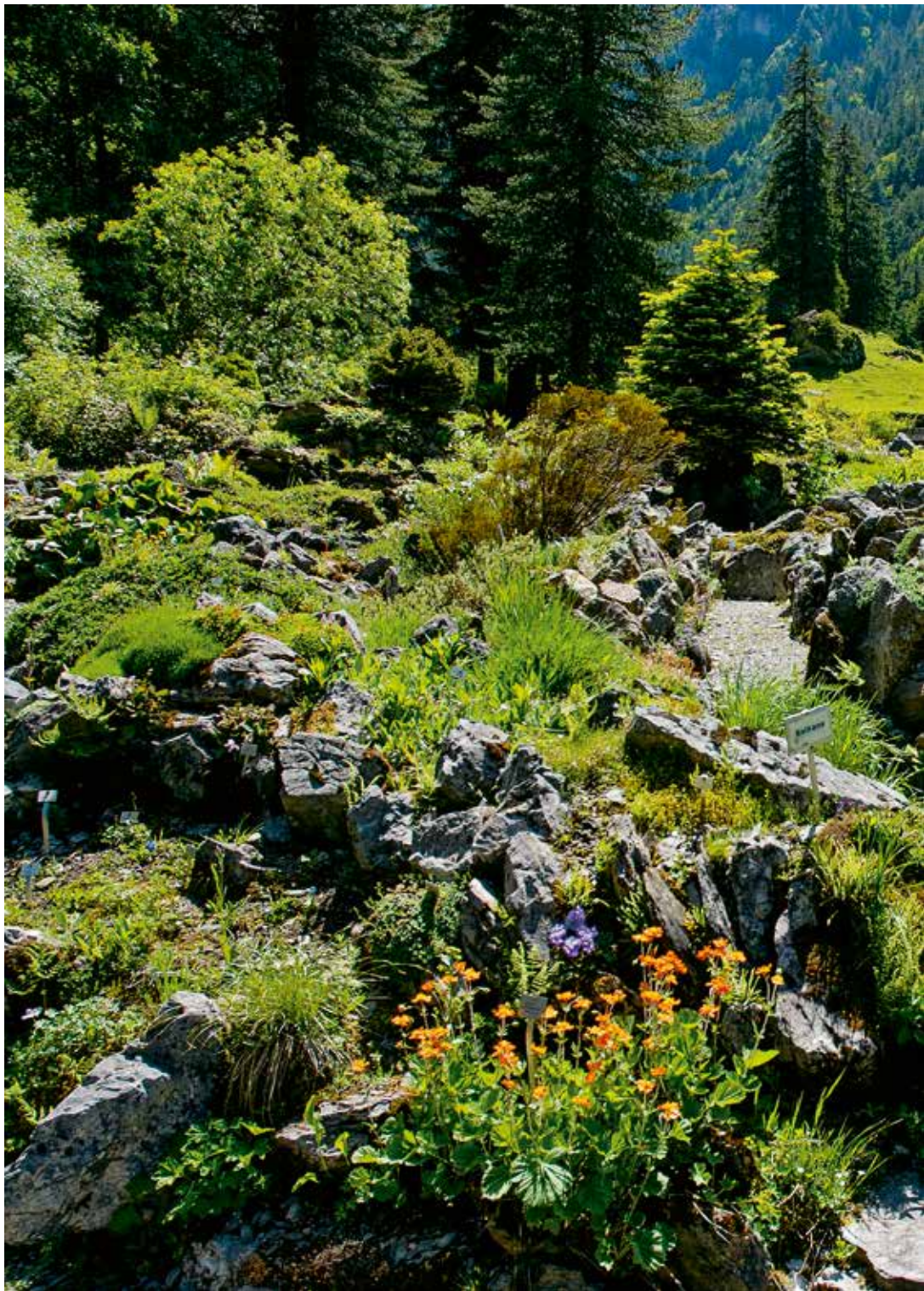
🌱 *pauvre* arm



CAPRIFOLIACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Caprifoliacées*

PFLANZENFAMILIE *Geissblattgewächse*



PONT DE NANT

Jardin alpin La Thomasia

Le Jardin alpin cantonal La Thomasia est situé au cœur des Alpes vaudoises à 1260 mètres d'altitude, où il occupe une partie du vaste pâturage du Pont de Nant, au pied de l'imposante paroi du Grand Muveran, qui culmine à plus de 3000 m. Fondée en 1891, La Thomasia, qui a célébré ses 125 ans en 2016, est l'un des plus anciens jardins alpins n'ayant jamais cessé ses activités. Les 2000 plantes alpines cultivées proviennent des montagnes de tous les continents. Un accent particulier est mis sur les espèces des Alpes vaudoises, par exemple la pulsatille des Alpes. Der Alpengarten La Thomasia liegt im Herzen der Waadt-länder Alpen auf 1260 m ü. M. inmitten der ausgedehnten Weiden von Pont de Nant, am Fuss der spektakulären, über 3000 m steil aufragenden Felswand des Grand Muveran. 1891 gegründet, feierte La Thomasia als einer der ältesten ununterbrochen betriebenen alpinen Gärten im Jahr 2016 sein 125-jähriges Bestehen. Die rund 2000 gezeigten alpinen Pflanzenarten stammen aus den Gebirgen aller Kontinente. Ein Schwerpunkt liegt dabei auf Arten der Waadtländer Alpen, wie beispielsweise der Weissen Alpen-Anemone.

PONT DE NANT JARDIN ALPIN
NATURÉUM – MUSÉUM CANTONAL DES
SCIENCES NATURELLES

1880 Les Plans-sur-Bex
024 498 13 32
www.botanique.vd.ch

[f Musee.et.Jardins.botaniques.cantonaux](https://www.facebook.com/Musee.et.Jardins.botaniques.cantonaux)
[@ museejardinsbotaniques](https://www.instagram.com/museejardinsbotaniques)

BRIZA MEDIA*Brize intermédiaire**Mittleres Zittergras*

Le genre des brizes ou amourettes (*Briza*) compte cinq espèces. Elles ont toutes en commun des épillets pollinisés par le vent en forme de cœur et tremblant au moindre souffle d'air. En Suisse, seule la brize intermédiaire est indigène. Immense, son aire de distribution s'étend des îles Canaries et de l'Europe à la Sibérie et la Chine. Elle préfère les sites pauvres et croît dans les prairies et les pâturages maigres, mais disparaît dès que le pâturage s'intensifie ou qu'il y a un apport d'engrais. Son rhizome peu profond produit des touffes denses de tiges dressées et lisses de 20 à 50 cm aux feuilles allongées vert bleu.

Cette Poacée gracieuse est parfaite pour les rocailles, les jardins de toit ou les platebandes herbacées et pousse aussi bien en pot ou en caisse. Résistant à l'hiver, elle est par ailleurs robuste face aux maladies et aux ravageurs. Les limaces ne s'intéressent pas à cette graminée ornementale qui accompagne volontiers les bouquets de fleurs séchées.

Die Gattung der Zittergräser (*Briza*) umfasst fünf Arten. Allen gemeinsam sind ihre windbestäubten, herzförmigen Ährchen, die beim leisesten Windzug zittern. In der Schweiz ist nur das Mittlere Zittergras heimisch. Sein Verbreitungsgebiet ist riesig und erstreckt sich von den Kanarischen Inseln über Europa bis nach Sibirien und China. Es besiedelt bevorzugt nährstoffarme Standorte und wächst in mageren Wiesen und Weiden. Bei starker Beweidung und bei Düngung verschwindet es jedoch. Aus einem flachen Wurzelwerk bildet es dichte Horste mit aufrechten, 20–50 cm hohen glatten Stängeln und länglichen, blaugrünen Blättern.

Das grazile Süssgras ist für Steingärten, Dachgärten oder krautreiche Rabatten wie geschaffen. Es gedeiht aber auch in Töpfen und Kisten. Gegenüber Krankheiten und Schädlingen ist die winterharte Art äusserst robust. Auch Schnecken zeigen kein Interesse an diesem dekorativen Ziergras, das sich gut für Trockensträusse eignet.

🌻 *mai à août* Mai bis August

☀️ *mi-ombre, ensoleillé* halbschattig, sonnig

🌧️ *frais, sec* frisch, trocken

🌱 *pauvre, moyen* arm, mittel

**POACEAE**FAMILLE BOTANIQUE *Graminées*PFLANZENFAMILIE *Süssgräser*



PORRENTROY JURASSICA Jardin botanique

Fondé en 1799, le Jardin botanique JURASSICA de Porrentruy est merveilleusement situé en plein cœur de la vieille ville près de l'ancien collège des jésuites. Plus de 600 espèces locales des chaînes du Jura, du lac de Bienna au Chasseral, y sont présentées. Une sensation: plus de 70 variétés de roses et 180 variétés d'iris transforment le jardin à la floraison en une immense mer de couleur. Dans les années 1960 sont venues s'y ajouter plusieurs serres avec de nombreuses plantes exotiques qui transposent les visiteurs dans une ambiance tropicale luxuriante.

Der Botanische Garten JURASSICA von Porrentruy wurde 1799 gegründet und liegt malerisch umgeben vom ehemaligen Jesuitenkollegium mitten in der Altstadt. Über 600 lokale Pflanzenarten aus den Juraketten vom Bielersee bis zum Chasseral werden gezeigt. Einen Schwerpunkt bilden die mehr als 70 Rosensorten und 180 Iris-Varietäten, die den Garten zur Blütezeit in ein riesiges Farbenmeer verzaubern. Dazu kommen seit den 1960er-Jahren mehrere Gewächshäuser mit zahlreichen exotischen Pflanzen, die den Besucherinnen und Besuchern ein üppiges Tropenerlebnis bieten.

PORRENTROY JURASSICA JARDIN BOTANIQUE

Route de Fontenais 21
2900 Porrentruy
032 420 92 00
www.jurassica.ch

 [Jurassica.ch](https://www.facebook.com/Jurassica.ch)
 [jurassica_museum](https://www.instagram.com/jurassica_museum)

GERANIUM SANGUINEUM
Géranium sanguin
Blutroter Storchschnabel

Cette plante herbacée vivace peut atteindre 50 cm de haut. Elle doit son nom à sa couleur rouge sang lumineuse en automne, un bel ornement pour les jardins et les balcons. À la fin du printemps et en été, ses grandes fleurs, composées de cinq pétales, brillent d'un rouge pourpre. Elles sont visitées par de nombreux insectes: syrphes, moucheron, papillons, abeilles sauvages ou mellifères et coléoptères se délectent de leur pollen et de leur nectar. Le fruit de 3 à 4 cm de long ressemble à une tête d'oiseau à long bec. Le fruit mûr se défait le long de quatre coutures disséminant ses graines à proximité.

Dans la nature, le géranium sanguin pousse sur des ourlets végétaux chauds et secs, des pentes rocheuses et dans des forêts et haies claires. Formant des populations clairsemées, il offre des abris et caches idéales à de nombreux petits animaux. Dans les jardins, il préfère les endroits ensoleillés et secs.

Die bis zu einem halben Meter hohe Staude verdankt ihren Namen vor allem der blutrot leuchtenden Herbstfärbung, die eine besondere Zierde für den Garten oder Balkon abgibt. Aber auch während der Blühperiode im Spätfrühling und Sommer leuchten ihre aus fünf Blütenblättern zusammengesetzten, fünflübergrossen Blüten purpurrot. Diese werden von vielen Insekten besucht: Schwebfliegen, Schmetterlinge, Wild- und Honigbienen, aber auch Käfer laben sich an Pollen und Nektar. Die 3 bis 4 cm lange Frucht ähnelt einem langgeschnäbelten Vogelkopf. Bei Samenreife reisst die Frucht an vier Nähten auf und verstreut die Samen in die nahe Umgebung.

In ihrem natürlichen Lebensraum wächst der Blutrote Storchschnabel in trockenwarmen Säumen, an felsigen Hängen, in lichten Wäldern oder Hecken. Dabei bildet er oft lockere Bestände und bietet so vielen kleineren Tieren ideale Versteckmöglichkeiten. Im Garten bevorzugt er sonnige, trockene Stellen.

- 🌸 *mai à septembre* Mai bis September
- ☀️ *ensoleillé* sonnig
- 🌵 *sec* trocken
- 🌱 *pauvre* arm



GERANIACEAE
FAMILLE BOTANIQUE *Géraniacées*
PFLANZENFAMILIE *Storchschnabelgewächse*



ROCHERS-DE-NAYE *Jardin alpin La Rambertia*

Au-dessus de Montreux, sur un imposant massif rocheux à 1980 mètres d'altitude, se trouve le Jardin alpin La Rambertia. Fondé en 1896, il est dédié à la mémoire du poète et naturaliste vaudois Eugène Rambert (1830-1886). Dès les débuts, l'accent est mis sur la flore alpine indigène calciphile. Le jardin qui s'étend sur environ 3000 m² s'est enrichi d'espèces d'autres régions de montagne de l'hémisphère Nord ou même de l'hémisphère Sud et présente aujourd'hui quelque 1000 espèces. Le Jardin alpin La Rambertia est géré et entretenu par une société privée.

Oberhalb von Montreux, am imposanten Felsmassiv der Rochers-de-Naye, befindet sich auf 1980 m ü. M. der Alpengarten La Rambertia. 1896 gegründet, erhielt er seinen Namen zu Ehren des Waadtländer Dichters und Naturforschers Eugène Rambert (1830–1886). Bereits zu Beginn lag der Schwerpunkt auf der einheimischen, kalkliebenden Alpenflora. Heute wird diese auf einer Fläche von rund 3000 m² mit Arten aus anderen Gebirgen der nördlichen Hemisphäre oder gar der Südhalbkugel ergänzt, sodass der Garten aktuell rund 1000 Pflanzenarten umfasst. La Rambertia wird von einem Verein betreut.

ROCHERS-DE-NAYE
JARDIN ALPIN LA RAMBERTIA

Vieux Chemin 10
1833 Les Avants
www.rambertia.ch

 [Jardin-alpin-la-Rambertia](https://www.facebook.com/Jardin-alpin-la-Rambertia)

GLOBULARIA CORDIFOLIA
Globulaire à feuilles en cœur
Herzblättrige Kugelblume

Plante vivace rampante d'à peine 10 cm de haut, la globulaire à feuilles en cœur tapisse généralement les terrains rocheux calcaires. Elle pousse dans les fentes de rochers, les éboulis ou sur les gazons pierreux du Jura et des Alpes jusqu'à 2800 mètres d'altitude. Comme son nom le laisse supposer, les petites feuilles d'un vert foncé ont leur sommet en forme de cœur. Les fleurs bleu-violet clair sont regroupées en grand nombre pour former des capitules sphériques. Les papillons apprécient les fleurs de la globulaire pour leur riche nectar et les abeilles sauvages, pour leur pollen. Ces plantes de montagne sont supposées être une espèce très récente, née après les périodes glaciaires. On la rencontre aujourd'hui des Pyrénées aux montagnes de l'ouest de la Turquie.

Ce semi-arbrisseau convient particulièrement pour les rocailles, les sols peu profonds ou pour végétaliser les toits, il tapisse rapidement le sol et peut aussi servir à lutter contre l'érosion.

Als niederliegender Spalierstrauch, der knapp 10 cm hoch wird, bedeckt die Herzblättrige Kugelblume meist teppichartig den felsigen, kalkhaltigen Untergrund. Sie wächst in Felsspalten, im Felsschutt oder auf steinigen Rasen im Jura und in den Alpen bis auf eine Höhe von 2800 m ü. M. Wie der Name vermuten lässt, haben die kleinen, glänzend dunkelgrünen Blätter eine herzförmige Blattspitze, und die hellviolettblauen Blüten sind in einem vielblütigen, kugeligen Blütenstand angeordnet. Schmetterlinge besuchen die Blüten wegen des reichlich vorhandenen Nektars, und den Wildbienen dienen sie als Pollenlieferant. Man nimmt an, dass die Gebirgspflanze eine sehr junge Art ist, die erst nach den Eiszeiten entstand. Heute kommt sie von den Pyrenäen bis in die Gebirge der Westtürkei vor.

Der wintergrüne Halbstrauch eignet sich besonders für Steingärten, flachgründige Böden oder zur Dachbegrünung, wo er schnell den Boden bedeckt und auch als Erosionsschutz gepflanzt werden kann.

-  *juin à juillet* Juni bis Juli
-  *ensoleillé* sonnig
-  *sec* trocken
-  *pauvre* arm



PLANTAGINACEAE
FAMILLE BOTANIQUE *Plantaginacées*
PFLANZENFAMILIE *Wegerichgewächse*

GIARDINO GARTEN *Ticino*

Le Isole di Brissago, situate nel Lago Maggiore, ospitano il più importante giardino botanico del Ticino, un piccolo paradiso subtropicale.
Auf den Brissago-Inseln im Langensee befindet sich der bedeutendste botanische Garten des Tessins, wahrlich ein kleines subtropisches Paradies.



- INDEX**
-  Periodo di fioritura
 -  Esposizione
 -  Terreno
 -  Bisogno di sostanze nutritive

ISOLE DI BRISSAGO GIARDINO BOTANICO DEL CANTONE TICINO
Cymbalaria muralis | Cimbalaria | Zimbelkraut

132

131



ISOLE DI BRISSAGO

Giardino botanico del Cantone Ticino

Il Giardino botanico del Cantone Ticino si trova nel Lago Maggiore sull'Isola di San Pancrazio. La sua storia inizia nel 1885 grazie ad Antoinette de Saint-Léger ed appartiene interamente al Cantone Ticino dal 2020. Grazie al clima insubrico, alle temperature miti e alle abbondanti precipitazioni, i 2,5 ha del giardino ospitano circa 2000 specie di piante, provenienti dai climi subtropicali e dalle cinque regioni del mondo a clima mediterraneo: il bacino del Mediterraneo, la regione del Capo in Sudafrica, la costa californiana, l'Australia occidentale ed il Cile centrale.

Der Botanische Garten des Kantons Tessin befindet sich auf der Insel San Pancrazio im Langensee. Seine Geschichte begann 1885 mit Antoinette de Saint-Léger; seit 2020 gehört er dem Kanton Tessin. Auf den rund 2,5 ha gedeihen dank des insubrischen Klimas mit milden Temperaturen und reichlich Niederschlag rund 2000 Pflanzenarten, insbesondere aus den Subtropen und den fünf mediterranen Regionen der Welt: dem Mittelmeergebiet, der Kapregion in Südafrika, der kalifornischen Küste, Westaustralien und Zentralchile.

ISOLE DI BRISSAGO GIARDINO BOTANICO
DEL CANTONE TICINO

6614 Isole di Brissago
091 791 43 61
www.isoledibrissago.ti.ch

 [Isole-di-Brissago](https://www.facebook.com/Isole-di-Brissago)
 [isoledibrissago](https://www.instagram.com/isoledibrissago)
 [isoledibrissago](https://twitter.com/isoledibrissago)

CYMBALARIA MURALIS

Cimbalaria
Zimbelkraut

La cimbalaria è originaria delle montagne dell'Europa centrale e sudorientale ed ha raggiunto l'Europa centrale probabilmente prima del Medioevo. Ciò nonostante, è solo a partire dal XVI secolo che è stata utilizzata come pianta medicinale e ornamentale, attribuendovi effetti antinfiammatori e cicatrizzanti. Oggigiorno, la cimbalaria non ha alcun ruolo nella naturopatia. Al contrario è divenuta una pianta da giardino molto popolare. Con i suoi fiori di colore viola chiaro e le sue foglie simili a quelle dell'edera, la cimbalaria cresce nelle fessure dei muri, nei crepacci, nei muri delle città e nelle rovine, decorando queste zone aride e inospitali. Si adatta perfettamente all'aridità, al calore e alla mancanza di sostanze nutritive. I fiori vivaci sono visitati da sirfidi, api da miele e api selvatiche. Dopo l'impollinazione, i peduncoli delle capsule in via di maturazione si allontanano dalla luce, insinuandosi nelle fessure dove i semi possono germinare.

Die ursprüngliche Heimat des Zimbelkrauts liegt in den Gebirgen Mittel- und Südosteuropas. Vermutlich gelangte es bereits vor dem Mittelalter nach Mitteleuropa, wurde jedoch erst seit dem 16. Jahrhundert als Zier- und Heilpflanze genutzt. Dabei sprach man ihr entzündungshemmende und wundheilende Wirkungen zu. Allerdings spielt das Mauerblümchen heute in der Naturheilkunde praktisch keine Rolle mehr, ist hingegen eine beliebte Gartenpflanze geworden. Mit seinen hellvioletten, gespornten Blüten und efeuähnlichen Blättern rankt das Zimbelkraut aus Mauerritzen, Felsspalten, Stadtmauern und Ruinen und schmückt diese kahlen, eigentlich unwirtlichen Flächen bunt. Dabei ist es bestens an Trockenheit, Hitze und Nährstoffarmut angepasst.

Die leuchtenden Blüten werden von Schwebfliegen, Honigbienen und Wildbienen besucht. Nach der Bestäubung wenden sich die Fruchtsiele der reifenden Kapseln vom Licht ab und wachsen in die Ritzen, wo die Samen keimen können.

- 🌿 *da aprile ad ottobre* April bis Oktober
- ☀️ *mezz'ombra, soleggiato* halbschattig, sonnig
- 🌵 *asciutto* trocken
- 🌱 *scarso* arm



PLANTAGINACEAE

FAMIGLIA BOTANICA *Plantaginaceae*

PFLANZENFAMILIE *Wegerichgewächse*



Mit ihrem Saugrüssel gelangt die Honigbiene an den Nektar im Inneren einer Blüte des Wiesen-Salbeis und bestäubt dabei die Pflanze. Nebst Honigbienen zählen Wildbienen zu den wichtigsten Bestäubern unserer Wild- und Kulturpflanzen. *Avec sa trompe suceuse, l'abeille mellifère parvient facilement vers le nectar au fond de la fleur de la sauge des prés et pollinise la fleur. L'abeille mellifère et les abeilles sauvages sont des pollinisateurs très importants pour les plantes sauvages et cultivées.*

Foto/Photo: Beat Fischer

SERVICE SERVICE

ORGANISATIONEN ORGANISATIONS

Im Einsatz für den Artenschutz

Engagement pour la protection des espèces

VEREIN HORTUS BOTANICUS HELVETICUS (HBH) 1996 gründeten die botanischen Gärten der Schweiz den Verein Hortus Botanicus Helveticus (HBH). Er umfasst heute 33 botanische Gärten und Pflanzensammlungen. HBH setzt sich für die Erhaltung nationaler und internationaler Pflanzensammlungen ein. Er unterstützt und fördert Aktivitäten im Bereich des Artenschutzes in Zusammenarbeit mit kantonalen Fachstellen und dem Bundesamt für Umwelt und bietet auch Fortbildungen für das Personal der botanischen Gärten an. Seit 2007 organisiert der Verein HBH die BOTANICA.

BUNDESAMT FÜR UMWELT (BAFU) Das BAFU ist die nationale Fachbehörde für die Umwelt. Sie ist zuständig für die langfristige Erhaltung und nachhaltige Nutzung der landschaftlichen und biologischen Vielfalt.

ASSOCIATION HORTUS BOTANICUS HELVETICUS (HBH) Fondée en 1996 par un groupe d'intérêts des jardins botaniques suisses, l'association Hortus Botanicus Helveticus (HBH) regroupe 33 jardins et collections botaniques. HBH s'engage dans la conservation de collections botaniques sur le plan national et international, soutient des activités de protection des espèces en collaborant avec des services cantonaux et l'Office fédéral de l'environnement, et propose des formations pour le personnel des jardins botaniques. Depuis 2007, HBH organise BOTANICA.

OFFICE FÉDÉRAL DE L'ENVIRONNEMENT (OFEV) L'OFEV est l'autorité nationale en matière d'environnement, notamment responsable de la conservation à long terme et de l'utilisation durable de la diversité paysagère et biologique.

AUFGABEN DER BOTANISCHEN GÄRTEN

Weltweit gibt es rund 1800 botanische Gärten in 150 Ländern. In ihnen gedeihen mehr als 100 000 Pflanzenarten, also rund ein Drittel aller bekannten Blüten- und Farnpflanzen. Sie stellen Inseln der Biodiversität in einer meist städtisch geprägten Umgebung dar. Die Gärten beherbergen lebende Sammlungen einheimischer und exotischer Pflanzenarten. Zu ihren wichtigsten Aufgaben gehören:

- Kultivierung und Präsentation der Pflanzenvielfalt
- Erforschung der Pflanzenwelt
- Vermitteln der Bedeutung biologischer Vielfalt
- Bildung für Erwachsene, Kinder, Schüler und Schülerinnen
- Lehre und Kurse in Botanik, Ökologie, Evolution, Bionik, Biochemie, Pharmazie, Medizin, Veterinärmedizin etc.
- Ausbildung von Fachgärtnerinnen und Fachgärtnern für wissenschaftliche Sammlungen
- Schnittstelle zwischen Forschung und Öffentlichkeit mit Pflanzen als Kommunikationsmittel
- Artenschutz seltener Pflanzen durch Erhaltungskulturen (ex situ-Programme), d. h. Erhaltung gefährdeter Wildpflanzen ausserhalb ihres natürlichen Lebensraumes: Die besondere Kompetenz der botanischen Gärten liegt in der Kombination von wissenschaftlicher Kenntnis und gärtnerischer Fähigkeit zur Kultur von Wildpflanzen
- Kooperationspartner für den Naturschutz: enge Zusammenarbeit mit Bund (BAFU), Kantonen (Naturschutzbehörden) und Gemeinden (Stadtgärtnereien und Gartenbauämtern)
- Internationaler und nationaler Austausch von Samen (*Index seminum*)
- Naturerlebnis und Erholungsraum

LES MISSIONS DES JARDINS BOTANIQUES

Le monde compte actuellement quelque 1800 jardins botaniques dans 150 pays. Avec 100 000 espèces végétales, ils abritent un tiers de toutes les fougères et plantes à fleurs connues et forment des îlots de biodiversité dans des environnements surtout citadins. Ces jardins abritent une collection vivante d'espèces végétales indigènes et exotiques. Leurs tâches principales sont:

- la culture et la présentation de la diversité végétale
- l'étude du monde végétal
- la communication à la société de l'importance de la diversité biologique
- la formation des adultes, des enfants et des élèves
- l'enseignement et l'initiation à la botanique, l'écologie, l'évolution, la bionique, la biochimie, la pharmacie, la médecine, la médecine vétérinaire, etc.
- la formation d'horticulteurs spécialistes des collections scientifiques
- la rencontre entre la recherche et le public, utilisant l'attrait des fleurs comme moyen de communication
- la protection des plantes rares par des cultures de conservation (programmes *ex situ*), à savoir la conservation des plantes sauvages menacées en dehors de leur milieu naturel: les compétences particulières des jardins botaniques étant la combinaison de connaissances scientifiques et de savoir-faire horticole pour la culture de plantes sauvages
- le partenariat pour la protection de la nature: la collaboration étroite avec la Confédération (OFEV), les cantons (Services de protection de la nature) et les communes (Services des parcs et promenades)
- les échanges nationaux et internationaux de semences (*Index seminum*)
- l'expérience de la nature et lieux de paix



Auch bei begrenztem Platz auf der Terrasse oder dem Balkon lässt sich mit einer Bepflanzung von einheimischen Pflanzenarten ein wertvoller Lebensraum für Insekten gestalten, der zudem zu spannenden Naturbeobachtungen einlädt. *Même les espaces limités des terrasses ou balcons permettent de planter des espèces végétales indigènes pour offrir aux insectes un milieu riche, avec l'occasion d'observer et de découvrir la nature.*

LITERATUR BIBLIOGRAPHIE

- Albouy V. (2020): Das Wunder der Bestäubung. Warum die Arbeit von Bienen und Co. im Garten lebenswichtig ist. Ulmer Verlag, Stuttgart.
- Akademien der Wissenschaften Schweiz (2019): Insektenchwund in der Schweiz und mögliche Folgen für Gesellschaft und Wirtschaft.
- Eggenberg S., Bornand C., Juillerat P., Jutzi M., Möhl A., Nyffeler R. & H. Santiago (2022): Flora Helvetica – Exkursionsflora. Haupt Verlag, Bern.
- Hegi G. (Begr.) (1906 – 2016): Illustrierte Flora von Mitteleuropa. 7 Bände. Weissdorn-Verlag, Jena.
- Heinis F. (1964): *Linaria cymbalaria* L. «Baselgjät». – Tätigkeitsbericht der Naturforschenden Gesellschaft Basel, 23: 37–42.
- Kleijn D., Winfree R., Bartomeus I. et al. (2015): Delivery of crop pollination services is an insufficient argument for wild pollinator conservation. Nat Commun 6, 7414 (2015). <https://doi.org/10.1038/ncomms8414>
- Neff F., Korner-Nievergelt F., Rey E., Albrecht M., Bollmann K., Cahenzli F., Chittaro Y., Gossner M., Martínez-Núñez C., Meier E., Monnerat C., Moretti M., Roth T., Herzog F. & E. Knop (2022): Different roles of concurring climate and regional land-use changes in past 40 years' insect trends. Nature Communications 13, 7611.
- Pfiffner L. & A. Müller (2016): Wildbienen und Bestäubung. FiBL-Faktenblatt. Forschungsinstitut für biologischen Landbau (FiBL), Frick.
- Ruprecht D. & H. Kutzelnigg (2011): Taschenlexikon der Pflanzen Deutschlands. 7. Auflage, Quelle & Meyer-Verlag, Wiebelsheim.
- Shaw P. J. A. & K. Shackleton (2011): Carnivory in the teasel *Dipsacus fullonum* – the effect of experimental feeding on growth and seed set. PLoS One. 2011; 6(3): e17935.
- Sutter L., Ganter D., Herzog F. & M. Albrecht (2021): Bestäubung von Kulturpflanzen durch Wild- und Honigbienen in der Schweiz: Bedeutung, Potential für Ertragssteigerungen und Fördermassnahmen. Agroscope Science 127: 1 –48.
- Widmer I., Mühlethaler R. et al. (2021): Insektenvielfalt in der Schweiz. Bedeutung, Trends, Handlungsoptionen. Swiss Academies Reports 16 (9), 180 Seiten.
- Zurbuchen A. & A. Müller (2012): Wildbienenenschutz – von der Wissenschaft zur Praxis (Vol. 33). Haupt Verlag, Bern.

WEBSITES SITES INTERNET

- Agroscope: Veränderung der Insektenfauna in der Schweiz
[Agroscope: la modification de l'entomofaune en Suisse](https://www.agroscope.admin.ch/agroscope/de/home/themen/umwelt-ressourcen/biodiversitaet-landschaft/forschungsprojekte/insect.html)
www.agroscope.admin.ch/agroscope/de/home/themen/umwelt-ressourcen/biodiversitaet-landschaft/forschungsprojekte/insect.html
www.agroscope.admin.ch/agroscope/fr/home/themes/environnement-ressources/biodiversite-paysage/projets-recherche/insect.html
- Aktueller Bericht des europäischen Klimawandeldienstes Copernicus
[Rapport actuel du service européen sur le changement climatique Copernicus](https://climate.copernicus.eu)
climate.copernicus.eu
- Bundesamt für Umwelt BAFU:
 Informationen zum Torf
[Office fédéral de l'environnement OFEV: informations sur la tourbe](https://www.bafu.admin.ch/bafu/de/home/themen/wirtschaft-konsum/dossiers/torffrei-gaertnern.html)
www.bafu.admin.ch/bafu/de/home/themen/wirtschaft-konsum/dossiers/torffrei-gaertnern.html
www.bafu.admin.ch/bafu/fr/home/themes/economie-consommation/dossiers/jardins-sans-tourbe.html
- Flower Walks: App mit botanischen Streifzügen in der Schweiz
[Flower Walks: application avec des balades botaniques en Suisse](https://www.flowerwalks.ch)
www.flowerwalks.ch
- Grüne Liste – Empfehlungsliste von Info Flora
[Liste verte – liste de recommandations d'Info Flora](https://www.infoflora.ch/de/artenschutz/waspflanzen.html)
www.infoflora.ch/de/artenschutz/waspflanzen.html
www.infoflora.ch/fr/conservation-des-especes/semences-plantes-sauvages.html
- Info Fauna: Nationales Daten- und Informationszentrum der Schweizer Fauna
[Info Fauna: le centre national de données et d'informations pour la faune](https://www.infofauna.ch)
www.infofauna.ch
- Informationen zu fast allen Pflanzenarten der Welt
[Informations concernant presque toutes les espèces végétales du monde](https://www.plantsoftheworldonline.org)
www.plantsoftheworldonline.org
- Informationen zur Dunklen Honigbiene
[Informations sur l'abeille noire](https://www.mellifera.ch)
www.mellifera.ch
- Klimawandel in der Schweiz
[Changement climatique en Suisse](https://www.meteoschweiz.admin.ch/home/klima/klimawandel-schweiz.html)
www.meteoschweiz.admin.ch/home/klima/klimawandel-schweiz.html
www.meteosuisse.admin.ch/home/climat/changement-climatique-suisse.html
- NaturaDB: Ratgeber zur naturnahen Gartengestaltung mit Infos zu den Pflanzenarten
[NaturaDB: guide de conception de jardins naturels avec des informations sur les espèces végétales](https://www.naturadb.de)
www.naturadb.de
- Pro Natura: Schmetterlinge im Garten fördern
[Pro Natura: invitez des papillons chez vous!](https://www.pronatura.ch/de/schmetterlingsfreundliche-gaerten)
www.pronatura.ch/de/schmetterlingsfreundliche-gaerten
www.pronatura.ch/fr/papillons-dans-votre-jardin
- Wildbienen-Portal von Paul Westrich
[Portail des abeilles sauvages par Paul Westrich](https://www.wildbienen.info/index.php)
www.wildbienen.info/index.php
- Wildbienenenschutz und -förderung in der Schweiz
[Protection et promotion des abeilles sauvages en Suisse](https://www.igwildebienne.ch)
www.igwildebienne.ch

IMPRESSUM **CONTRIBUTEURS**

© 2024, Botanica Suisse/Hortus Botanicus Helveticus, 1. Auflage, 6700 Exemplare | 1^{re} édition, 6700 copies

HERAUSGEBER ÉDITEUR Hortus Botanicus Helveticus, www.botanica-suisse.org/hbh
www.hortusbotanicushelveticus.ch

INHALTSKONZEPT, TEXTE CONCEPTION, TEXTES Beat Fischer, Büro für Angewandte Biologie, Bern;
 Nicolas Küffer, Botanischer Garten der Universität Bern und Jardin botanique de l'Université de Fribourg
TEXT «PRAKTISCHE PFLEGETIPPS» TEXTE «BONNES PRATIQUES POUR LE SOIN DES PLANTES»

Fabian Reppel, Botanischer Garten Alpinum Schatzalp

BEGLEITUNG ACCOMPAGNEMENT Nicolas Ruch, Gabriela S. Wyss

PLANUNG, KOORDINATION PLANIFICATION, COORDINATION

Cornelia Schmid, Lemongrass Communications, www.lemongrass.agency

GESTALTUNGSKONZEPT, SATZ, ILLUSTRATIONEN GRAPHISME, MISE EN PAGE, ILLUSTRATIONS

Charis Arnold Grafikdesign, www.charisarnold.ch

ÜBERSETZUNG TRADUCTION F: Dominique Hofer-Muller, Bolligen; I: Alessio Maccagni, Isole di Brissago

LEKTORAT CORRECTION DES ÉPREUVES Claudia Marolf, www.notabenet.ch;

Jean-Paul Käser, www.jeanpaulkaeser.ch

KARTE, GRUNDLAGE CARTE, SUR LA BASE DE swisstopo, eigene Darstellung | swisstopo, illustration propre

LITHOGRAFIE LITHOGRAPHIE NeidhartSchön AG, www.nsgroup.ch

DRUCK IMPRESSION Gedruckt in Slowenien | Imprimé en Slovénie

VERLAG ÉDITEUR Haupt Verlag, Bern, www.haupt.ch

ISBN 978-3-258-08371-1

MITARBEIT COOPÉRATION Aviolat A., Lausanne/Pont de Nant; Bacher D., Genève; Baumeier A., Basel;
 Boillod C., Neuchâtel; Buholzer S., Arosa; Callendret M., Meyrin; Chinchilla D., Porrentruy; Enz P., Arosa;
 Erny B., Basel; Freyre N., Genève; Gay Völlmy S., Lausanne/Pont de Nant; Gentsch B., Zürich; Graf O., Bern;
 Honetschlager N., Wädenswil; Jacquemet E., Aubonne; Känel M., Kerzers; Kuonen L., Erschmatt;
 Lienhard L., Biel; Maccagni A., Isole di Brissago; Möhl A., Bern/Schynige Platte; Monod A., Fribourg;
 Monod A.-C., Rochers-de-Naye; Moser I., St. Gallen; Müller A., Fribourg; Pfeifer E., Zürich;
 Rembold K., Bern; Reppel F., Davos; Roh L., Champex-Lac; Ruch N., Neuchâtel; Salm M., Grüningen;
 Sigg P., Aubonne; Treichler R., Wädenswil; Wyss G. S., Zürich

FOTOGRAFIE, GÄRTEN PHOTOGRAPHIE, JARDINS Jeweils von jedem Garten zur Verfügung gestellt |

mise à disposition par chaque jardin | Dittli B., Fotografie: 6–7, 24–25, 140–141 | Fischer B., BAB: 2, 136

ILLUSTRATIONEN ILLUSTRATIONS Arnold Ch. (2024), 14–19 | Curtis W. (1792), The Botanical Magazine: 51 |
 Esser P. H. H. (1910), Giftpflanzen Deutschlands: 97 | Hartinger A. (1882), Atlas der Alpenpflanzen: 63 |
 Hayne F. G., (1822), Getreue Darstellung und Beschreibung der in der Arzneykunde gebräuchlichen
 Gewächse: 67 | Kops J. (1849), Flora Batava: 47 | Lindman C. A. M. (1922), Bilder ur Nordens: 35, 79,
 83, 89, 125 | Oeder G. C. (1825–1829), Flora Danica: 39 | Seboth J. & F. Graf (1883), Alpenpflanzen
 nach der Natur gemalt: 129 | Smith J. E. (1865), English botany, or coloured figures of British
 plants: 117 | Sturm, J. & J. W. Sturm (1796, 1839), Deutschlands Flora: 113, 121, 135 | Thomé O. W.
 (1885), Flora von Deutschland, Österreich und der Schweiz: 31, 43, 55, 59, 71, 75, 93, 101, 105, 109

*Das Projekt BOTANICA wird von Bund, Kantonen, Städten, Stiftungen, Fördervereinen
 und Sponsoren getragen. Le projet BOTANICA bénéficie du soutien de la Confédération,
 de cantons, de villes, de fondations, d'associations de promotion et de sponsors.*



